Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 694
Sitzung vom 27/09/2022
Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Waltraud Deeg	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Daniel Alfreider	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Massimo Bessone	
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Arnold Schuler	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Richtlinien zur Anerkennung der Pflegebedürftigkeit und zur Auszahlung des Pflegegeldes

Oggetto:

Criteri per il riconoscimento dello stato di non autosufficienza e per l'erogazione dell'assegno di cura

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 24.4 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1246 vom 14. November 2017 wurden die Richtlinien zur Anerkennung der Pflegebedürftigkeit und zur Auszahlung des Pflegegeldes, in der Folge als Richtlinien bezeichnet, genehmigt und mit den Beschlüssen der Landesregierung Nr. 470 vom 30.06.2020, Nr. 619 vom 25.08.2020, Nr. 1087 vom 29.12.2020 und Nr. 347 vom 20.04.2021 wurden die Richtlinien ergänzt, um den Notstand in Folge der Covidverbreitung zu bewältigen.

Festgestellt, dass auf Staats- und Landesebene der Erlass von einschränkenden Maßnahmen zum Schutz der öffentlichen Gesundheit infolge der Verbreitung von COVID-19, im Zeitraum 2020 – 2022 notwendig war.

Diese Maßnahmen haben zu erheblichen operativen Einschränkungen im Dienst für Pflegeeinstufung geführt. Zeitweise musste die Einstufungstätigkeit vollständig eingestellt werden, dies hatte erhebliche Verspätungen in der Auszahlung des Pflegegeldes zur Folge.

Es ist notwendig und angebracht, pflegebedürftige Personen vor den negativen Auswirkungen des Notstandes zu schützen, indem die Richtlinien aktualisiert werden.

Die vorgesehenen Maßnahmen zur effizienten und flexibleren Gestaltung des Verfahrens zur Feststellung des Pflegebedarfs sind folgende:

- gegenüber der bisherigen Regelung, bei der die Erhebung des individuellen Pflege- und Betreuungsbedarfes vorwiegend durch einen Hausbesuch bei der betroffenen Person durchgeführt wurde, erfolgt gemäß den neuen Richtlinien die Erhebung des Pflege- und Betreuungsbedarfst in der Regel in den Räumlichkeiten des Dienstes für Pflegeeinstufung in den verschiedenen Bezirken des Landes

- die Auszahlung des Pflegegeldes wird von den fünf Jahren der bisherigen Regelung auf unbegrenzte Zeit abgeändert;

Festgestellt, dass das Inkrafttreten der neuen Richtlinien mit der Anpassung der Verwaltungssoftware ESPRO durch die zuständige Abteilung Informatik und die Südtiroler Informatik AG zusammenhängt und dass die Umsetzung der neuen Richtlinien

Con deliberazione della Giunta provinciale 14 novembre 2017, n. 1246, sono stati approvati i criteri per il riconoscimento dello stato di non autosufficienza e per l'erogazione dell'assegno di cura, di seguito denominati criteri e con le deliberazioni della Giunta provinciale n. 470 del 30.06.2020, n. 619 del 25.08.2020, n. 1087 del 29.12.2020 e n. 347 del 20.04.2021 i criteri sono stati integrati per fare fronte allo stato d'emergenza conseguente alla diffusione del COVID-19.

Preso atto che la necessità di tutela della salute pubblica conseguente al diffondersi del virus COVID-19 ha determinato l'adozione di misure restrittive da parte dello Stato e della Provincia per il periodo 2020 - 2022.

Tali misure hanno comportato significative limitazioni operative per il Servizio di valutazione della non autosufficienza. Per alcuni periodi sono state sospese completamente le valutazioni dello stato della non autosufficienza con conseguente ritardo nell'erogazione dell'assegno di cura.

Ritenuto necessario e opportuno tutelare le persone non autosufficienti dalle ripercussioni negative dell'emergenza, aggiornando i criteri di valutazione dell'autosufficienza.

Le misure previste per rendere più efficiente e flessibile la procedura di valutazione del fabbisogno assistenziale sono le seguenti:

- rispetto alla regolamentazione precedente, dove l'accertamento del fabbisogno individuale di cura e di assistenza si svolgeva principalmente in occasione di una visita domiciliare presso la dimora stabile della persona interessata, i nuovi criteri prevedono che l'accertamento del fabbisogno individuale di cura e di assistenza ha luogo di regola presso i locali del Servizio di valutazione della non autosufficienza distribuiti sul territorio provinciale;
- l'erogazione dell'assegno di cura passa dai cinque anni previsti dalla regolamentazione precedente a un tempo illimitato;

Constatato che l'entrata in vigore dei nuovi criteri è strettamente legata all'adeguamento del software di gestione ESPRO, a cura della competente Ripartizione Informatica e di Informatica Alto Adige Spa, e che l'applicazione della maggior parte dei nuovi

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

zum Großteil erst ab 01. Februar 2023 möglich ist.

Die vorgesehenen Vereinfachungsmaßnahmen haben im Wesentlichen keine finanziellen Einwirkungen.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

1. Die Genehmigung der Richtlinien zur Anerkennung der Pflegebedürftigkeit und zur Auszahlung des Pflegegeldes, einschließlich der Anlage A „*Zeitkorridore zu den Tätigkeiten des täglichen Lebens“*, die integrativer Bestandteil dieses Beschlusses sind;

2. Den Widerruf des Beschlusses **“**Richtlinien zur Anerkennung der Pflegebedürftigkeit und zur Auszahlung des Pflegegeldes - Widerruf des Beschlusses Nr. 73/2014“ der Landesregierung vom 14. November 2017, Nr. 1246, und der Beschlüsse der Landesregierung mit denen die Richtlinien ergänzt wurden Nr. 470 vom 30.06.2020, Nr. 619 vom 25.08.2020, Nr. 1087 vom 29.12.2020 und Nr. 347 vom 20.04.2021

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER LR

criteri sarà possibile solo a partire dal 1° febbraio 2023.

Le misure di semplificazione previste hanno un impatto finanziario sostanzialmente neutro.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. L’approvazione dei Criteri per il riconoscimento dello stato di non autosufficienza e per l'erogazione dell'assegno di cura, comprensivo dell’allegato A “*Fasce temporali in relazione alle attività della vita quotidiana*”*,* che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

2. La revoca della deliberazione „Criteri per il riconoscimento dello stato di non autosufficienza e per l'erogazione dell'assegno di cura - Revoca della delibera n. 73/2014“ della Giunta provinciale 14 novembre 2017, n. 1246, e delle deliberazioni della Giunta provinciale con le quali i criteri sono stati integrati n. 470 del 30.06.2020, n. 619 del 25.08.2020, n. 1087 del 29.12.2020 e n. 347 del 20.04.2021;

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi del combinato disposto dell’articolo 2, comma 1, e dell’articolo 28, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Richtlinien zur Anerkennung der Pflegebedürftigkeit und zur Auszahlung des Pflegegeldes		**Criteri per il riconoscimento dello stato di non autosufficienza e per l'erogazione dell'assegno di cura**
Artikel 1		**Articolo 1**
Allgemeine Bestimmungen		**Disposizioni generali**
1. Diese Richtlinien regeln die Modalitäten zur Anerkennung der Pflegebedürftigkeit und zur Auszahlung des Pflegegeldes, in Anwendung des Landesgesetzes vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, *„Maßnahmen zur Sicherung der Pflege“*, in geltender Fassung, in der Folge „Pflegegesetz“ genannt.		1. I presenti criteri disciplinano le modalità per il riconoscimento dello stato di non autosufficienza e per l'erogazione dell'assegno di cura ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, recante *“Interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti”*, e successive modifiche, di seguito denominata “legge sulla non autosufficienza”.
1. Abschnitt		**Capo I**
Feststellung der Pflegebedürftigkeit und Begriffsbestimmungen		**Accertamento dello stato di non autosufficienza e definizioni**
Artikel 2		**Articolo 2**
Grundvoraussetzungen und Feststellung des Pflege- und Betreuungsbedarfes		**Requisiti di base e accertamento del fabbisogno di cura e assistenza**
1. Für die Feststellung des Pflege- und Betreuungsbedarfes, in der Folge auch „Pflegeeinstufung“ genannt, müssen folgende Grundvoraussetzungen gegeben sein:		1. Per l'accertamento del fabbisogno di cura e assistenza, di seguito denominato anche “valutazione del fabbisogno assistenziale”, devono sussistere i seguenti requisiti base:
a) mindestens eine pflegerelevante Diagnose einer Krankheit oder Behinderung;		a) almeno una diagnosi di malattia oppure di disabilità rilevante ai fini della non autosufficienza;
b) eine darauf basierende Funktionseinschränkung in mindestens einem der Bereiche laut Absatz 4;		b) una conseguente limitazione funzionale in almeno uno degli ambiti di cui al comma 4;
c) eine erhebliche und dauerhafte Funktionseinschränkung.		c) una limitazione funzionale rilevante e permanente.
2. Das Vorliegen der Grundvoraussetzungen laut Absatz 1 muss bestätigt werden durch ein ärztliches Zeugnis des zuständigen Allgemeinmediziners/der zuständigen Allgemeinmedizinerin, der/die mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb für die medizinische Grundversorgung vertragsgebunden ist. Das ärztliche Zeugnis hat eine Gültigkeit von 90 Tagen und muss auf der entsprechenden Vorlage, welche mit Dekret der zuständigen Landesrätin oder des zuständigen Landerates genehmigt wurde, abgefasst sein. Werden durch das ärztliche Zeugnis die Umstände laut Absatz 1 nicht bestätigt, so informiert der Landesdienst für Pflegeeinstufung der Abteilung Soziales die antragstellende Person schriftlich über die Ablehnung des Antrags.		2. La sussistenza dei requisiti base di cui al comma 1 va attestata con un certificato rilasciato dal competente medico di medicina generale convenzionato per l'assistenza primaria con l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige. Il certificato medico ha una validità di 90 giorni e deve essere redatto sull'apposito modulo approvato con decreto dell'assessora o dell'assessore competente. Qualora il certificato medico non attesti la presenza dei requisiti di cui al comma 1, il Servizio per la valutazione della non autosufficienza della Ripartizione Politiche sociali informa per iscritto la persona richiedente in merito al rigetto della domanda.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

3. Ist die einzustufende Person seit mindestens 30 Tagen in einer Einrichtung des Gesundheitsdienstes aufgenommen und zum Zeitpunkt der Antragstellung noch nicht entlassen worden, kann das obengenannte ärztliche Zeugnis auch durch den behandelnden Facharzt/die behandelnde Fachärztin ausgestellt werden. Die Einstufung erfolgt nach der Entlassung.		3. Se la persona da valutare si trova ricoverata da più di 30 giorni in una struttura residenziale del servizio sanitario e al momento della presentazione della domanda non è stata ancora dimessa, il summenzionato certificato medico può essere rilasciato anche dal medico specialista curante. La valutazione del fabbisogno assistenziale viene eseguita dopo la dimissione.
4. Aus der Diagnose im ärztlichen Zeugnis muss auch hervorgehen, dass Funktionseinschränkungen vorliegen, die durch die vom Gesundheitsdienst angebotenen technischen Hilfsmittel nicht kompensierbar sind, und dass deshalb die Person für die Verrichtungen des täglichen Lebens eine dauerhafte und regelmäßige Hilfe von Seiten Dritter benötigt. Funktionseinschränkungen müssen zumindest in einem der folgenden Bereiche vorliegen:		4. Dalla diagnosi indicata nel certificato medico deve risultare anche che le limitazioni funzionali non sono compensabili con gli ausili tecnici forniti dal servizio sanitario e che pertanto la persona necessita regolarmente e in modo continuativo dell'aiuto di terzi per svolgere le attività della vita quotidiana. Le limitazioni funzionali devono interessare almeno uno dei seguenti ambiti:
a) Stütz- und Bewegungsapparat;		a) apparato muscolo-scheletrico e locomotorio;
b) innere Organe;		b) organi interni;
c) Sinnesorgane;		c) organi sensoriali;
d) Zentralnervensystem;		d) sistema nervoso centrale;
e) psychische oder kognitive Fähigkeiten.		e) capacità psichiche o cognitive.
5. Das Einstufungsteam holt bei Bedarf ergänzende Informationen bei Fachkräften der Sozial- und Gesundheitsdienste ein, die für die Pflegeeinstufung zweckdienlich sein können.		5. Se necessario, l'unità di valutazione richiede agli operatori dei servizi sociali e sanitari informazioni integrative, che possono essere utili per la valutazione.
6. Ein dauernder Hilfebedarf liegt vor, wenn der Zustand der betroffenen Person aufgrund der Funktionseinschränkungen bereits seit über sechs Monaten andauert oder vorauszusehen ist, dass er mehr als sechs Monate andauert.		6. Un fabbisogno permanente di aiuto sussiste quando, per effetto delle limitazioni funzionali, le condizioni della persona interessata perdurano da più di sei mesi o quando è prevedibile che perdurino per più di sei mesi.
7. Ein regelmäßiger Bedarf an Hilfestellung durch Dritte liegt dann vor, wenn eine Hilfeleistung wiederkehrend mindestens einmal pro Monat erforderlich ist.		7. Un fabbisogno di aiuto regolare da parte di terzi sussiste quando tale aiuto deve essere fornito in modo ricorrente, almeno una volta al mese.
8. Der Hilfebedarf für die Verrichtungen des täglichen Lebens wird in Zeiteinheiten (Stunden und Minuten) erhoben und im Einstufungsprotokoll begründet. Als Pflege- und Betreuungsbedarf gilt die Zeit, in welcher gleichzeitig keine andere Tätigkeit verrichtet werden kann.		8. Il fabbisogno di aiuto nelle attività della vita quotidiana viene rilevato in unità di tempo (ore e minuti) e motivato nel verbale di valutazione. È riconosciuto come fabbisogno di cura e assistenza il tempo in cui non è possibile svolgere contemporaneamente altre attività.
9. Der Bedarf an Hilfestellung für jede einzelne Aktivität wird im Rahmen eines Zeitkorridors laut Anhang A anerkannt. Im Falle einer Unterschreitung des Minimalwertes wird der Pflegebedarf nicht als anerkannter Pflegebedarf gewertet. Im Falle einer Überschreitung des Maximalwertes wird dieser bis zum maximal anerkennbaren Ausmaß als Pflegebedarf anerkannt.		9. Il fabbisogno di aiuto per ciascuna attività è riconosciuto nei limiti di una fascia temporale predefinita, come indicato nell'allegato A. Qualora l'assistenza realmente prestata sia inferiore al livello minimo di tale fascia, il fabbisogno di assistenza non è riconosciuto. Qualora venga superato il livello massimo della fascia predefinita, viene comunque riconosciuto il livello massimo ammissibile.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

10. Erhebliche Pflegebedürftigkeit liegt vor, wenn der tägliche anerkannte Pflege- und Betreuungsbedarf im Wochendurchschnitt mehr als zwei Stunden beträgt.		10. Un rilevante fabbisogno assistenziale sussiste quando il fabbisogno di cura e assistenza riconosciuto ammonta a più di due ore giornaliere in media a settimana.
11. Besteht in den fünf Bereichen der Grundpflege ein anerkannter Pflege- und Betreuungsbedarf von über 1.000 Minuten pro Woche, so werden maximal 210 Minuten für die Haushaltsführung anerkannt. Besteht in den fünf Bereichen der Grundpflege insgesamt ein anerkannter Bedarf von 735 und bis 1000 Minuten pro Woche, so wird der erhobene Hilfebedarf bei der Haushaltsführung zur Hälfte und maximal bis zu 105 Minuten anerkannt.		11. Quando il fabbisogno riconosciuto nei cinque ambiti dell'assistenza di base supera i 1.000 minuti alla settimana, viene riconosciuto un tempo massimo di 210 minuti per la gestione delle attività domestiche. Se nei cinque ambiti dell'assistenza di base è stato riconosciuto un fabbisogno compreso tra i 735 minuti e i 1.000 minuti a settimana, il fabbisogno per la gestione delle attività domestiche viene riconosciuto a metà e fino a un massimo di 105 minuti a settimana.
12. Bei der Pflegeeinstufung von Personen, die das Pflegegeld am 28. Februar 2011 bezogen haben und seit diesem Zeitpunkt ununterbrochen beziehen, findet die zu diesem Datum geltende Regelung zur Haushaltsführung Anwendung, wenn ohne diese Anwendung eine niedrigere Pflegestufe als die bis dato gültige erreicht wird. Genannte Regelung sieht vor, dass der Hilfebedarf bei der Haushaltsführung mit maximal 210 Minuten pro Woche immer dann anerkannt wird, wenn in den fünf Bereichen der Grundpflege ein Pflegebedarf von mehr als 420 Minuten pro Woche anerkannt ist.		12. Per la valutazione del fabbisogno assistenziale delle persone che alla data del 28 febbraio 2011 percepivano l'assegno di cura e da allora lo percepiscono ininterrottamente, trova applicazione la disciplina sulla gestione delle attività domestiche vigente a quella data qualora, senza la relativa applicazione, si raggiunga un livello assistenziale inferiore a quello già riconosciuto. La disciplina in oggetto prevede che sia sempre riconosciuto un tempo massimo di 210 minuti a settimana per la gestione delle attività domestiche, se nei cinque ambiti dell'assistenza di base si accerta un fabbisogno superiore ai 420 minuti alla settimana.
13. Bei der Pflegeeinstufung von Personen, die das Pflegegeld am 1. Dezember 2011 bezogen haben und seit diesem Zeitpunkt ununterbrochen beziehen, werden zusätzliche 20 Stunden an Bedarf im Monat zuerkannt, wenn sie ohne diesen Bonus eine niedrigere Pflegestufe als die bis dato gültige erreichen.		13. Per le valutazioni del fabbisogno assistenziale delle persone che alla data del 1° dicembre 2011 percepivano l'assegno di cura e che dalla stessa data lo percepiscono ininterrottamente, vengono riconosciute 20 ore aggiuntive di fabbisogno assistenziale al mese, qualora senza l'applicazione di questo bonus, si raggiunga un livello assistenziale inferiore a quello già riconosciuto.
14. Wird trotz Zuerkennung gemäß Absatz 12 oder Absatz 13 bei der neuen Pflegeeinstufung eine niedrigere als die aktuelle Pflegestufe ermittelt, so gilt die niedrigere Pflegestufe.		14. Se, nonostante il riconoscimento di quanto previsto al comma 12 o al comma 13, con la nuova valutazione viene raggiunto un livello di non autosufficienza inferiore a quello attuale, si applica il livello inferiore.
Artikel 3		**Articolo 3**
Betreuungsformen		**Forme di assistenza**
1. Die Betreuung pflegebedürftiger Personen kann folgende Formen annehmen:		1. L'assistenza alle persone non autosufficienti può essere erogata in forma di:
a) Begleitung, falls die pflegebedürftige Person aufgrund von physischen, sensoriellen oder psychokognitiven Beeinträchtigungen die physische Präsenz einer Begleitperson braucht;		a) accompagnamento, nel caso in cui la persona non autosufficiente necessiti della presenza fisica di un accompagnatore a causa di limitazioni fisiche, sensoriali o psico-cognitive;
b) Anleitung zur Durchführung einzelner		b) istruzioni per lo svolgimento di singole

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Aktivitäten, falls die pflegende Person nicht nur den nötigen Impuls zur Aktivität geben muss, sondern auch deren Ausführung steuern und unterstützen muss;		attività, quando la persona non autosufficiente ha bisogno di essere sollecitata, guidata e sostenuta ad eseguirla;
c) Beaufsichtigung und Überwachung bei der Durchführung einzelner Aktivitäten, sodass die täglichen Verrichtungen in sinnvoller Weise und unter Einhaltung von Sicherheitskriterien von der pflegebedürftigen Person selbst durchgeführt werden können;		c) sorveglianza e controllo nello svolgimento di determinate attività, in modo che le azioni quotidiane possano essere eseguite dalla persona non autosufficiente in modo adeguato e nel rispetto dei criteri di sicurezza;
d) Unterstützung bei der Durchführung einzelner Aktivitäten, um noch vorhandene Fähigkeiten zu erhalten und zu fördern sowie der pflegebedürftigen Person zu helfen, verloren gegangene Fähigkeiten wieder zu erlernen; zur Unterstützung gehört auch die Anleitung der Person zur richtigen Nutzung von Hilfsmitteln;		d) aiuto o sostegno nello svolgimento di determinate attività, per conservare e stimolare le capacità residue della persona non autosufficiente, e per aiutarla a recuperare capacità perdute; rientra nelle forme di aiuto anche l'istruzione della persona non autosufficiente all'uso corretto degli ausili tecnici;
e) teilweise oder vollständige Übernahme jener Aktivitäten des täglichen Lebens, die die pflegebedürftige Person nicht selber ausführen kann.		e) assolvimento parziale o totale di determinate attività che la persona non autosufficiente non è in grado di svolgere autonomamente.
Artikel 4		**Articolo 4**
Begriffsbestimmungen		**Definizioni**
1. Als „Hauptpflegeperson" gilt jene Person, welche hauptsächlich die Betreuung und Pflege sicherstellt.		1. Si considera curante principale, anche definito "carer principale", la persona che più di ogni altra provvede ad assistere e curare la persona non autosufficiente.
2. „Bezugspersonen" sind jene, die in engerer Verbindung zur pflegebedürftigen Person stehen, wie zum Beispiel Familienangehörige, Freunde und Freundinnen oder Nachbarn.		2. Le "persone di riferimento" sono tutti coloro che si trovano a stretto contatto con la persona non autosufficiente, come ad esempio familiari, amici o vicini di casa.
3. „Pflegepersonen" sind all jene, die in der Betreuung und Pflege der pflegebedürftigen Person mitwirken.		3. Le "persone assistenti" sono tutti coloro che collaborano alla cura e all'assistenza della persona non autosufficiente.
4. „Pflegende Angehörige" sind Familienmitglieder, die als Pflegepersonen agieren und das innerfamiliäre Pflegenetz darstellen.		4. I "familiari curanti" sono i parenti che prestano assistenza e che insieme costituiscono la rete assistenziale familiare.
5. „Pflegefachkräfte" sind all jene, die den pflegebedürftigen Menschen auf der Grundlage einer entsprechenden Ausbildung betreuen.		5. Gli "operatori assistenziali" sono tutti coloro che assistono la persona non autosufficiente in base alle competenze acquisite con una formazione specifica.
Artikel 5		**Articolo 5**
Verrichtungen des täglichen Lebens		**Attività della vita quotidiana**
1. Die für die Pflegeeinstufung relevanten Verrichtungen des täglichen Lebens im Sinne des Pflegegesetzes sind:		1. Le attività della vita quotidiana rilevanti ai fini della valutazione del fabbisogno assistenziale, di cui alla legge sulla non autosufficienza, sono le seguenti:
a) im Bereich Nahrungsaufnahme:		a) ambito dell'alimentazione:

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

- Nahrungsaufnahme einer Hauptmahlzeit		- assunzione di un pasto principale
- Zwischenmahlzeit		- spuntino
- Flüssigkeitsaufnahme		- assunzione di liquidi
- Vorbereitung und Verabreichung enteraler Ernährung		- preparazione e somministrazione di alimentazione enterale
- Verabreichung von Medikamenten		- somministrazione di medicinali
b) im Bereich Körperpflege:		b) ambito dell'igiene personale:
- Ganzkörperwäsche, Duschen, Baden		- igiene del corpo, doccia, bagno
- Intimpflege		- igiene intima
- Zahnpflege und Mundhygiene		- cura dei denti e igiene orale
- Kämmen		- pettinatura
- Gesichtspflege		- cura del viso
- allgemeine Körperpflege: Einreibungen, Eincremen, Nagelpflege		- cura del corpo: frizioni, incrematura, cura delle unghie
- Vorbeugung von Pneumonie und Thrombose		- profilassi antipolmonite e antitrombosi
- Vitalzeichenkontrolle		- controllo dei parametri vitali
c) im Bereich Ausscheidung:		c) ambito delle funzioni escretorie:
- Urinieren, Stuhlgang		- minzione ed evacuazione
- Wechseln und Entsorgung von Einlagen, einschließlich Intimhygiene		- cambio e smaltimento degli assorbenti, compresa l'igiene intima
- Wechseln und Entsorgung von Windeln bei Urin- und Stuhlinkontinenz, einschließlich Intimhygiene		- cambio e smaltimento dei pannoloni a persone con incontinenza urinaria e fecale, compresa l'igiene intima
- Stomaversorgung (Uro- oder Kolostomie)		- assistenza alla persona stomatizzata (uro- e colostomia)
d) im Bereich Mobilität:		d) ambito della mobilità:
- Aufstehen, Zubettgehen		- alzarsi, coricarsi
- vollständiges An- und Auskleiden		- vestirsi e svestirsi completamente
- An- und Auskleiden des Oberkörpers oder des Unterkörpers		- vestire e svestire il busto o gli arti inferiori
- Gehen oder Fortbewegen, um eine Verrichtung durchzuführen		- deambulazione o mobilità per svolgere un'attività
- Transfer (z.B. vom Bett zum Stuhl/Rollstuhl)		- trasferimento (p.es. dal letto alla sedia/carrozzella)
- Umlagern		- posizionamento
- Verlassen und Wiederaufsuchen der Wohnung		- lasciare l'abitazione e farvi ritorno
- Erhaltungs- und Mobilisierungsübungen		- esercizi di mantenimento e movimento
e) im Bereich psychosoziales Leben:		e) ambito della vita psico-sociale:
- Aufsicht oder Einschreiten		- sorveglianza continua o interventi
- Kommunikation und soziale Beziehungen		- comunicazione e rapporti sociali
- Beschäftigung und Tagesgestaltung		- occupazione e gestione della giornata

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

f) Bereich Haushaltsführung:		f) ambito dell'economia domestica:
- Einkaufen		- fare la spesa
- Kochen und Nahrungszubereitung		- cucinare e preparare i pasti
- Wohnung reinigen		- pulizia dell'abitazione
- Geschirr spülen		- lavaggio delle stoviglie
- Kleidung und Wäsche waschen und wechseln		- cambio e lavaggio di indumenti e della biancheria
- Wohnung beheizen		- riscaldamento dell'abitazione
- Aufträge erledigen		- disbrigo di commissioni
- organisatorische Maßnahmen in der stationären Einrichtung.		- attività organizzative in strutture residenziali.
Artikel 6		**Articolo 6**
Pflegestufen		**Livelli assistenziali**
1. Für die Gewährung von Leistungen gemäß Pflegegesetz gilt die dem Einstufungsergebnis entsprechende Pflegestufe:		1. Per la concessione di prestazioni ai sensi della legge sulla non autosufficienza sono previsti i seguenti livelli assistenziali corrispondenti all'esito delle valutazioni:
- 1. Pflegestufe, wenn ein Pflege- und Betreuungsbedarf von 60 bis zu 120 Stunden pro Monat anerkannt wird;		- 1° livello assistenziale, quando è riconosciuto un fabbisogno di cura e assistenza da 60 ore mensili fino ad un massimo di 120 ore mensili;
- 2. Pflegestufe, wenn ein Pflege- und Betreuungsbedarf von mehr als 120 bis zu 180 Stunden pro Monat anerkannt wird;		- 2° livello assistenziale, quando è riconosciuto un fabbisogno di cura e assistenza superiore a 120 ore mensili fino ad un massimo di 180 ore mensili;
- 3. Pflegestufe, wenn ein Pflege- und Betreuungsbedarf von mehr als 180 bis zu 240 Stunden pro Monat anerkannt wird;		- 3° livello assistenziale, quando è riconosciuto un fabbisogno di cura e assistenza superiore a 180 ore mensili fino ad un massimo di 240 ore mensili;
- 4. Pflegestufe, wenn ein Pflege- und Betreuungsbedarf von mehr als 240 Stunden pro Monat anerkannt wird.		- 4° livello assistenziale, quando è riconosciuto un fabbisogno di cura e assistenza superiore a 240 ore mensili.
2. Kinder sind zur Feststellung des Pflegebedarfs mit gesunden Kindern gleichen Alters zu vergleichen. Bei kranken oder behinderten Kindern ist der zusätzliche Pflege- und Betreuungsbedarf zu berücksichtigen, der sich im Bereich der Körperpflege, der Ernährung, der Mobilität oder des spezifischen Pflege- und Betreuungsbedarfs ergibt.		2. Nei bambini il fabbisogno di cura e di assistenza si rileva attraverso il confronto con un bambino sano di pari età. Per i bambini malati o disabili va considerato il fabbisogno di assistenza aggiuntivo, che si rileva negli ambiti dell'igiene personale, dell'alimentazione, della mobilità o della cura e assistenza specifiche da prestare.
2. Abschnitt		**Capo II**
Dienst für Pflegeeinstufung		**Servizio per la valutazione della non autosufficienza**
Artikel 7		**Articolo 7**
Funktionsbereich „Dienst für		**Area funzionale "Servizio per la**

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Pflegeeinstufung“		**valutazione della non autosufficienza”**
1. Der Dienst für Pflegeeinstufung ist bei der Landesabteilung Soziales eingerichtet.		1. Il Servizio per la valutazione della non autosufficienza è collocato presso la Ripartizione Politiche sociali.
2. Der Dienst für Pflegeeinstufung ist zuständig:		2. Il Servizio per la valutazione della non autosufficienza è competente per:
a) für die Erhebung des Pflege- und Betreuungsbedarfes zur Feststellung des Grades der Pflegebedürftigkeit (Pflegeeinstufung), durch die Einstufungsteams;		a) l’accertamento, attraverso i team di valutazione, del fabbisogno di cura e di assistenza (valutazione del fabbisogno assistenziale), volto alla determinazione del livello di non autosufficienza;
b) für die Beantwortung der Fragen zur Pflegeeinstufung im Sinne des Pflegegesetzes;		b) rispondere alle domande in merito alla valutazione del fabbisogno assistenziale ai sensi della legge sulla non autosufficienza;
c) für die fachliche Fortbildung und Begleitung der Einstufungsteams;		c) l’aggiornamento e la consulenza specifica ai team di valutazione;
d) für die Entwicklung des Einstufungsinstrumentes;		d) lo sviluppo dello strumento di valutazione;
e) für die Überprüfung der Angemessenheit der geleisteten Pflege und Betreuung;		e) la verifica dell’adeguatezza dell’assistenza e cura prestata alle persone non autosufficienti;
f) für die Verordnung der Dienstgutscheine;		f) la prescrizione dei buoni servizio;
g) für die Zusammenarbeit mit den territorialen sozio-sanitären Fachdiensten;		g) la collaborazione con i servizi specialistici socio-sanitari territoriali;
h) für die Zustellung der Einstufungsergebnisse;		h) la notifica dell’esito delle valutazioni;
i) für die Unterstützung der Berufungskommission in der Verwaltung der Beschwerdefälle;		i) il supporto alla Commissione d’appello nella gestione amministrativa dei ricorsi;
j) für die Qualitätssicherung der Verfahren zur Feststellung des Pflegebedarfs und der mit der Einstufung einhergehenden Beratung.		j) la garanzia della qualità nella procedura di valutazione del fabbisogno assistenziale e della relativa consulenza.
Artikel 8		**Articolo 8**
Einstufungsteam		**Unità di valutazione**
1. Die territorialen Zuständigkeitsgebiete für die Einstufungsteams werden vom Dienst für Pflegeeinstufung festgelegt.		1. Le zone di competenza territoriale dei team di valutazione vengono stabilite dal Servizio per la valutazione della non autosufficienza.
2. Die Einschätzung des Pflege- und Betreuungsbedarfes wird von den Teammitgliedern gemeinsam vorgenommen.		2. La valutazione del fabbisogno assistenziale viene effettuata congiuntamente dai componenti dell’unità di valutazione.
3. Bei Abwesenheit vom Dienst oder Befangenheit eines Teammitgliedes ist das fehlende Mitglied durch eine Fachkraft eines anderen Einstufungsteams zu ersetzen.		3. In caso di assenza dal servizio o di conflitto d’interessi di un componente dell’unità di valutazione, quest’ultimo è sostituito da un membro di un altro team di valutazione.
4. Die Einstufungsteams werden von einer beim Dienst für Pflegeeinstufung angesiedelten Fachkraft aus dem sozialen und einer Fachkraft aus dem gesundheitlichen Bereich koordiniert.		4. I team di valutazione sono coordinati da due figure professionali con formazione specifica rispettivamente in ambito sociale e in ambito sanitario, collocate presso il Servizio per la valutazione della non autosufficienza.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

3. Abschnitt		**Capo III**
Antrag auf Pflegegeld und Pflegeeinstufungsverfahren		**Domanda per l'assegno di cura e procedura di valutazione del fabbisogno assistenziale**
Artikel 9		**Articolo 9**
Antrag auf Pflegegeld		**Domanda per l'assegno di cura**
1. Der Antrag auf Pflegegeld ist der Landesabteilung Soziales über den Sozial- oder Gesundheitssprengel, über ein Patronat oder über eine andere von derselben Abteilung ermächtigte Annahmestelle zu übermitteln. Falls der Antrag aufgrund einer Vollmacht im Sinne der einschlägigen Bestimmungen durch ein Patronat eingereicht wird, ergehen die Mitteilungen auch an das Patronat. Es können für denselben Antrag nicht mehrere Patronate bevollmächtigt werden.		1. La domanda per l'assegno di cura va inviata alla Ripartizione provinciale Politiche sociali attraverso un distretto sociale o sanitario, un patronato oppure attraverso un altro centro di accettazione appositamente incaricato dalla Ripartizione stessa. Se la domanda viene presentata tramite un patronato sulla base di apposita delega ai sensi delle disposizioni vigenti, le comunicazioni vengono portate a conoscenza anche del patronato. La delega non può essere conferita a più patronati.
2. Der Antrag ist von der pflegebedürftigen Person selbst oder von deren gesetzlichem Vertreter/gesetzlichen Vertreterin, bei Minderjährigen von den Eltern, einem Vormund, Sachwalter oder von einem/einer im Sinne des Artikels 1392 des Zivilgesetzbuches ernannten Bevollmächtigten zu unterzeichnen. Der Sachwalter oder der Vormund kann den Antrag auf Pflegegeld auch vor seiner endgültigen Ernennung stellen, sofern diese bei Gericht bereits beantragt wurde.		2. La domanda deve essere sottoscritta direttamente dalla persona non autosufficiente o da un suo legale rappresentante, dal genitore in caso di minorenni, da un tutore, amministratore di sostegno o procuratore nominato ai sensi dell'articolo 1392 del codice civile. La domanda per l'assegno di cura può essere presentata dall'amministratore di sostegno o dal tutore anche prima della nomina definitiva, purché la richiesta di nomina sia già stata depositata presso il Tribunale.
3. Dem Antrag müssen folgende Angaben, bezogen auf den Zeitpunkt der Antragstellung, beiliegen:		3. La domanda deve essere corredata della seguente documentazione riferita al momento della presentazione:
a) Erklärung über den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder der Staatsbürgerschaft eines EU-Mitgliedsstaates, oder Erklärung über den Besitz des Staatenlosen-Status oder der Aufenthaltsgenehmigung für die EU für langfristig Aufenthaltsberechtigte;		a) dichiarazione di possesso della cittadinanza italiana o di un paese membro dell'Unione Europea, oppure dichiarazione della condizione di apolide, oppure dichiarazione di possesso del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo;
b) Erklärung über den ununterbrochenen Wohnsitz und den ständigen Aufenthalt in einer Gemeinde Südtirols seit mindestens fünf Jahren, oder die Erklärung über den historischen Wohnsitz, aus der hervorgeht, dass die pflegebedürftige Person mindestens 15 Jahre – davon mindestens das ganze unmittelbar dem Antrag vorausgegangene Jahr ununterbrochen – ihren Wohnsitz und ihren ständigen Aufenthalt in Südtirol hatte;		b) dichiarazione di residenza ininterrotta e dimora stabile in un comune della provincia di Bolzano da almeno cinque anni, oppure dichiarazione di residenza storica da cui risultino la residenza e la dimora stabile in provincia di Bolzano per un periodo di almeno 15 anni, di cui almeno un anno ininterrotto nel periodo immediatamente precedente la presentazione della domanda per l'assegno di cura;
c) eine Erklärung über andere Geldleistungen mit vergleichbarer Zielsetzung, die die pflegebedürftige Person vom In- oder Ausland bezieht.		c) dichiarazione relativa ad eventuali altre prestazioni economiche con analoghe finalità percepite dalla persona non autosufficiente in Italia o all'estero.
4. Falls die pflegebedürftige Person die		4. Qualora la persona non autosufficiente non

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Voraussetzungen laut Artikel 1 des Pflegegesetzes sowie die Grundvoraussetzungen laut Artikel 2 Absatz 1 dieser Richtlinien nicht erfüllt, wird der Antrag von der Landesabteilung Soziales abgelehnt. Die Ablehnung wird der antragstellenden Person und dem Patronat schriftlich mitgeteilt.		sia in possesso dei requisiti di cui all'articolo 1 della legge sulla non autosufficienza, nonché dei requisiti di base di cui all'articolo 2, comma 1, dei presenti criteri, la domanda è rigettata dalla Ripartizione provinciale Politiche sociali. Il rigetto viene comunicato per iscritto alla persona richiedente e al patronato.
5. Ein unvollständiger Antrag ist von der antragstellenden Person zu vervollständigen. Falls die angeforderte Vervollständigung nicht innerhalb von 30 Tagen nach der entsprechenden Aufforderung durch das zuständige Amt erfolgt, wird der Antrag archiviert. Die Archivierung wird der antragstellenden Person und dem Patronat schriftlich mitgeteilt.		5. L'eventuale domanda incompleta deve essere completata dalla persona richiedente. Qualora l'integrazione dei dati mancanti non avvenga entro 30 giorni dalla relativa richiesta da parte dell'ufficio competente, la domanda è archiviata. L'archiviazione viene comunicata per iscritto alla persona richiedente e al patronato.
6. Der Aufenthalt in einer stationären Einrichtung außerhalb der Provinz Bozen, der aufgrund mangelnder Verfügbarkeit von Plätzen in stationären Einrichtungen innerhalb der Provinz Bozen veranlasst wurde, unterbricht weder die in Artikel 1 des Pflegegesetzes genannte Ansässigkeit noch den ständigen Aufenthalt in Südtirol. Die Pflegeleistung steht jedenfalls erst zu, sobald sämtliche gesetzliche Voraussetzungen gegeben sind.		6. I periodi di ricovero presso strutture residenziali situate fuori dal territorio della provincia di Bolzano, a causa della mancanza di posti in strutture idonee per l'assistenza a persone non autosufficienti sul territorio provinciale, non interrompono né la residenza né la dimora stabile di cui all'articolo 1 della legge sulla non autosufficienza. La prestazione spetta comunque a decorrere dalla data in cui sussistono tutti i requisiti di legge.
7. Verstirbt die einzustufende Person innerhalb von 60 Tagen ab Antragstellung, wird der Antrag archiviert. Verstirbt die Person in Erwartung der Pflegeeinstufung nach Ablauf von 60 Tagen ab Antragstellung und ist die Einstufung aus Verschulden des Dienstes für Pflegeeinstufung nicht erfolgt, so können die Erben / Erbinnen innerhalb von 60 Tagen ab dem Todestag einen Antrag auf Weiterführung des Antrags auf Pflegegeld stellen, vorausgesetzt, die Einstufung wäre ab Antragstellung für einen Zeitraum von mindestens 60 Tagen in den Räumlichkeiten des Dienstes für Pflegeeinstufung oder am Domizil möglich gewesen. Wird der Antrag fristgerecht gestellt, so gilt folgendes:		7. Se la persona da valutare decede entro 60 giorni dalla data di presentazione della domanda, questa viene archiviata. Qualora la persona in attesa di valutazione deceda decorsi i 60 giorni dalla data di presentazione della domanda e la causa della mancata valutazione sia imputabile al Servizio per la valutazione della non autosufficienza, allora gli eredi – entro 60 giorni dal decesso della persona non autosufficiente – possono presentare una richiesta di evasione della domanda di assegno di cura, a condizione che la valutazione si sarebbe potuta effettuare presso i locali del Servizio di valutazione della non autosufficienza o presso il domicilio della persona entro 60 giorni dalla data di presentazione della domanda. Qualora la domanda fosse presentata entro il termine previsto, vale quanto segue:
a) Bestand vor dem Ableben der pflegebedürftigen Person keine oder eine erste Pflegestufe, wird von Amts wegen die zweite Pflegestufe zugewiesen.		a) Se prima del decesso della persona non autosufficiente non sussisteva un livello di non autosufficienza o se sussisteva il primo livello, viene assegnato d'ufficio il secondo livello.
b) War die Pflegestufe vor dem Ableben höher als die 1. Pflegestufe, wird bei einem Antrag wegen Verschlechterung eine Pflegestufe von Amts wegen im Sinne des Art. 10, Abs. 11 und 12		b) Se il livello di non autosufficienza prima del decesso era superiore al primo, nel caso di una domanda di rivalutazione per peggioramento sarà assegnato d'ufficio un livello assistenziale ai sensi dell art. 10,

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

zugewiesen, unabhängig davon, ob seit der letzten Einstufung drei Jahre vergangen sind. Bei Antrag um Wiedereinstufung wegen Fälligkeit wird die bestehende Stufe bestätigt.		commi 11 e 12, indipendentemente dal fatto se sono trascorsi tre anni dall'ultima valutazione. Nel caso di domanda di rivalutazione per scadenza sarà confermato il livello preesistente.
c) Sind die Voraussetzungen laut a) und b) nicht erfüllt, führt das Einstufungsteam eine Erhebung des individuellen Pflege- und Betreuungsbedarfs durch.		c) Qualora i pressupposti ai sensi delle lettere a) e b) non risultassero applicabili, allora il team di valutazione effettuerà l'accertamento individuale del fabbisogno di cura e di assistenza.
8. Der Antrag auf Pflegegeld verfällt 90 Tage nach dem Datum der Antragstellung, wenn es innerhalb dieses Zeitraums nicht möglich war, den Pflegebedarf aus Gründen, für die der Dienst für Pflegeeinstufung nicht verantwortlich ist, zu erheben.		8. La domanda di assegno di cura decade decorsi 90 giorni dalla data di presentazione, se entro tale periodo non sarà stato possibile procedere all'accertamento del fabbisogno assistenziale per cause non imputabili al Servizio per la valutazione della non autosufficienza.
9. Das Ergebnis der Einstufung bleibt unbegrenzt gültig, außer in den in Artikel 18 Absatz 3 genannten Ausnahmefällen. Ein neuer Antrag kann nur dann gestellt werden, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind:		9. L'esito dell'accertamento della non autosufficienza ha validità illimitata, fatte salve le eccezioni di cui all'articolo 18, comma 3. Una nuova domanda può essere presentata solo in presenza dei seguenti requisiti:
a) es sind mindestens~~t~~ 6 Monate seit dem Monat der letzten Einstufung vergangen;		a) sono trascorsi almeno 6 mesi dal mese dell' dall'ultima valutazione;
b) aus dem ärztliches Zeugnis geht hervor, dass der Gesundheitszustand der pflegebedürftigen Person sich deutlich verschlechtert hat und dies einen relevant höheren Pflegebedarf zur Folge hat;		b) da certificazione medica risulta che le condizioni generali di salute della persona non autosufficiente sono peggiorate in modo rilevante e ciò ha determinato un maggiore fabbisogno di assistenza;
c) aus dem ärztliches Zeugnis geht hervor, dass es sich um eine voraussichtlich dauerhafte Verschlechterung handelt, die mindestens sechs Monate andauern wird;		c) da certificazione medica risulta che il peggioramento perdurerà presumibilmente per almeno sei mesi;
d) der zuständige Allgemeinmediziner/die zuständige Allgemeinmedizinerin bestätigt im ärztlichen Zeugnis laut Artikel 2 Absatz 2 unter Punkt 7 die Verschlechterung.		d) il medico di medicina generale competente attesta tale peggioramento al punto 7 del certificato medico di cui all'articolo 2, comma 2.
10. Der Antrag für Personen mit fortgeschrittener Krankheit im Sinne von Artikel 11 Absatz 1 kann vor Ablauf der Gültigkeit des Einstufungsergebnisses gestellt werden.		10. La domanda di assegno di cura per persone con malattia in fase avanzata ai sensi dell'articolo 11, comma 1, può essere presentata prima della scadenza del termine di validità dell'ultima valutazione.
Artikel 10		**Articolo 10**
Erhebung des Pflege- und Betreuungsbedarfes im häuslichen Bereich, in den Räumlichkeiten des Dienstes für Pflegeeinstufung und Amtseinstufungen		**Valutazione del fabbisogno assistenziale in ambito domestico, presso i locali del servizio di valutazione della non autosufficienza e valutazione d'ufficio**
1. Die Erhebung des individuellen Pflege- und Betreuungsbedarfes erfolgt durch einen Hausbesuch bei der betroffenen Person, an ihrem ständigen Aufenthaltsort oder im		1. L'accertamento del fabbisogno individuale di cura e di assistenza si svolge in occasione di una visita domiciliare presso la dimora stabile della persona interessata oppure in occasione

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Rahmen eines Gesprächs in den Räumlichkeiten des Dienstes für Pflegeeinstufung, falls diese geeignet sind und über einen barrierefreien Zugang verfügen.		di un colloquio presso i locali del Servizio di valutazione della non autosufficienza, nei casi in cui questi risultano adeguati e sono garantite l'accessibilità e l'assenza di barriere architettoniche.
2. Die Erhebung des individuellen Pflege- und Betreuungsbedarfes von Personen, die sich aus gesundheitlichen Gründen nicht zu den Räumlichkeiten des Dienstes für Pflegeeinstufung begeben können, erfolgt durch einen Hausbesuch. Die Unfähigkeit, sich persönlich zu den Räumlichkeiten des Dienstes für Pflegeeinstufung zu begeben, muss vom zuständigen Allgemeinmediziner/von der zuständigen Allgemeinmedizinerin im ärztlichen Zeugnis zum Antrag auf Pflegegeld oder - bei Verschlechterung in Erwartung der Einstufung - in einer separaten ärztlichen Bescheinigung, festgestellt werden.		2. L'accertamento del fabbisogno individuale di cura e di assistenza di persone che per motivi di salute sono impossibilitate a recarsi presso i locali del Servizio di valutazione della non autosufficienza, si svolge in occasione di una visita domiciliare. L'impossibilità a recarsi personalmente presso i locali del Servizio di valutazione della non autosufficienza deve essere rilevata dal medico di medicina generale competente nel certificato medico relativo alla domanda per l'assegno di cura, o in una attestazione separata qualora le condizioni di salute della persona in attesa della valutazione subiscano un successivo peggioramento.
3. Für die Einstufung wird die pflegebedürftige Person selbst und die eventuell anwesende Bezugsperson oder Hauptpflegeperson befragt, wie viele Stunden die pflegebedürftige Person täglich an Hilfe durch Dritte bei der Verrichtung ihrer Tätigkeiten beansprucht und benötigt. Das Einstufungsteam vergleicht die angegebenen Zeitwerte mit der eigenen Einschätzung des Pflege- und Betreuungsbedarfes, unter Berücksichtigung der Gesamtsituation, in der die pflegebedürftige Person lebt und begründet den erhobenen Bedarf im Einstufungsprotokoll.		3. Per la valutazione viene chiesto alla persona non autosufficiente e alla persona di riferimento o al carer principale, se presente, per quante ore al giorno la persona necessita di assistenza e viene aiutata da terzi nello svolgimento delle attività quotidiane. L'unità di valutazione compara quindi i tempi comunicati con la propria valutazione del fabbisogno di cura e di assistenza, tenendo conto del contesto generale in cui vive la persona da assistere, e, nel verbale di valutazione, riporta la motivazione del fabbisogno rilevato.
4. Zum Zweck einer genaueren Einschätzung des Pflege- und Betreuungsbedarfes und einer anschließenden Orientierungshilfe für die Pflege wird auch die Versorgungssituation der pflegebedürftigen Person erfasst.		4. Per valutare con maggiore precisione il fabbisogno di cura e di assistenza e per fornire successivamente suggerimenti per il caso specifico, va considerato anche il contesto in cui la persona è assistita.
5. Die Einstufung erfolgt nach Vereinbarung mit der einzustufenden Person selbst bzw. mit der Bezugsperson, innerhalb von 60 Tagen nach Eingang des vollständigen Antrags. Ist der Antrag unvollständig, so wird diese Frist bis zur Vervollständigung der Daten bzw. Unterlagen unterbrochen. Treffen die fehlenden Daten oder Unterlagen nicht fristgerecht ein, so wird der Antrag archiviert.		5. La valutazione viene effettuata entro 60 giorni dalla presentazione della domanda completa, previo appuntamento con la persona da valutare o con la persona di riferimento. In caso di domanda incompleta, tale termine è sospeso e prorogato per la regolarizzazione ovvero per l'integrazione dei dati e/o dei documenti mancanti. Se i dati o i documenti mancanti non vengono presentati entro il nuovo termine, la domanda viene archiviata.
6. Das Gespräch bzw. der Hausbesuch wird vereinbart oder angekündigt. Erscheinen die einzustufende Person und, wenn vorhanden, die gesetzliche Vertretung ungerechtfertigt nicht zum vereinbarten Termin oder verweigern den für die Einstufung notwendigen Hausbesuch, so wird der Antrag archiviert.		6. Il colloquio o la visita a domicilio sono concordati o annunciati. Se la persona da valutare e, se previsto, il suo/la sua legale rappresentante, senza giustificato motivo, non si presentano al colloquio concordato o rifiutano di ricevere la visita a domicilio necessaria per la valutazione, la domanda viene archiviata.
7. Im Falle eines Krankenhausaufenthaltes oder eines Aufenthalts in einer anderen		7. In caso di ricovero ospedaliero o in altre strutture residenziali del servizio sanitario la

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Einrichtung des Gesundheitsdienstes erfolgt die Einstufung nach der Entlassung und nach Beendigung eines etwaigen nachfolgenden Reha-Aufenthaltes. Kann die Einstufung nicht innerhalb von 90 Tagen ab Antragstellung erfolgen, weil die pflegebedürftige Person in einer stationären Einrichtung des Gesundheitsdienstes aufgenommen war, wird der Antrag archiviert.		valutazione è effettuata al termine del ricovero e dell'eventuale degenza ai fini del recupero funzionale. Se la valutazione non può essere eseguita entro 90 giorni dalla data di presentazione della domanda, perché la persona non autosufficiente era ricoverata presso una struttura residenziale del servizio sanitario, la domanda viene archiviata.
8. Innerhalb von 30 Tagen nach Durchführung der Erhebung des Pflege- und Betreuungsbedarfs erhält die antragstellende Person oder deren gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin sowie das Patronat, falls ein solches einbezogen ist, eine schriftliche Mitteilung über das Einstufungsergebnis und die Dauer der Gültigkeit desselben.		8. Entro 30 giorni dalla visita a domicilio l'esito della valutazione e il relativo periodo di validità viene comunicato per iscritto alla persona richiedente o al suo/alla sua legale rappresentante nonché al patronato, se coinvolto.
9. Zum Schutz der Gesundheit der beteiligten Personen und in außerordentlichen Situationen kann die Erhebung des Pflege- und Betreuungsbedarfs mittels Fragebogen und Telefoninterview durchgeführt werden.		9. Per la tutela della salute delle persone coinvolte e in situazioni eccezionali l'accertamento del fabbisogno individuale di cura e di assistenza può svolgersi mediante questionario e intervista telefonica.
10. In besonderen mit Dekret der zuständigen Landesrätin oder des zuständigen Landerates festgelegten Fällen und unter Einhaltung der vorliegenden Richtlinien, kann die Zuweisung der Pflegestufe von Amts wegen erfolgen.		10. In casi particolari specificati con decreto dell'assessora o dell'assessore competente e nel rispetto dei presenti criteri il livello assistenziale può essere assegnato d'ufficio.
11. Unter Berücksichtigung des Abs.10 wird den Anträgen auf Ersteinstufung die 1. Pflegestufe zugewiesen, ausgenommen Art. 9, Abs. 7.		11. In accordo con quanto previsto dal comma 10 alle domande di prima valutazione è assegnato il 1° livello assistenziale, salvo quanto previsto l'art. 9 comma 7.
12. Liegt die vorhergehende Pflegeeinstufung mindestens 3 Jahre zurück, so wird unter Berücksichtigung des Absatz 10 den Anträgen auf Wiedereinstufung wegen Verschlechterung die Pflegestufe wie folgt zugewiesen:		12. In accordo con quanto previsto dal comma 10, nel caso in cui siano trascorsi almeno 3 anni dalla precedente valutazione della non autosufficienza, alle domande di rivalutazione per peggioramento il livello assistenziale è assegnato come segue:
a) wurde bei der letzten Einstufung ein Pflege- und Betreuungsbedarf von 45-60 Stunden festgestellt, so wird die 1. Pflegestufe zugewiesen;		a) se in occasione dell'ultima valutazione è stato riconosciuto un fabbisogno di cura e di assistenza compreso tra 45 e 60 ore, è assegnato il 1° livello assistenziale;
b) wurde bei der letzten Einstufung ein Pflege- und Betreuungsbedarf von 105-120 Stunden festgestellt, so wird die 2. Pflegestufe zugewiesen;		b) se in occasione dell'ultima valutazione è stato riconosciuto un fabbisogno di cura e di assistenza compreso tra 105 e 120 ore, è assegnato il 2° livello assistenziale;
c) wurde bei der letzten Einstufung ein Pflege- und Betreuungsbedarf von 165-180 Stunden festgestellt, so wird die 3. Pflegestufe zugewiesen;		c) se in occasione dell'ultima valutazione è stato riconosciuto un fabbisogno di cura e di assistenza compreso tra 165 e 180 ore, è assegnato il 3° livello assistenziale;
d) wurde bei der letzten Einstufung ein Pflege- und Betreuungsbedarf von 225-240 Stunden festgestellt, so wird die 4. Pflegestufe zugewiesen;		d) se in occasione dell'ultima valutazione è stato riconosciuto un fabbisogno di cura e di assistenza compreso tra 225 e 240 ore, è assegnato il 4° livello assistenziale;
13. Die betroffene Person kann nach der von Amts wegen erfolgter Zuweisung der Pflegestufe einen begründeten Antrag auf Erhebung des Pflege- und Betreuungsbedarfs		13. A seguito dell'assegnazione d'ufficio del livello assistenziale, la persona interessata può presentare domanda motivata di accertamento del fabbisogno di cura e assistenza tramite

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

mittels Einstufung stellen. Der Antrag muss innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung über die amtswegige Zuweisung beim Dienst für Pflegeeinstufung eingereicht werden.		valutazione dello stesso. La domanda deve essere presentata al Servizio di valutazione della non autosufficienza entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione dell'assegnazione d'ufficio.
14. Beantragt die betroffene Person die Erhebung mittels Einstufung gemäß Absatz 13, wird die Auszahlung des Pflegegeldes für die von Amts wegen zugewiesene Pflegestufe bis zur Feststellung des Pflege- und Betreuungsbedarfes fortgesetzt.		14. Se la persona interessata richiede l'accertamento del fabbisogno tramite valutazione ai sensi del comma 13, il pagamento dell'assegno di cura relativo al livello assistenziale assegnato d'ufficio continua fino all'accertamento del fabbisogno individuale di assistenza e cura.
15. Wird bei der Einstufung dieselbe wie die von Amts wegen zugewiesene oder eine höhere Pflegestufe festgestellt, steht das entsprechende Pflegegeld der betroffenen Person ab dem Monat zu, der auf jenem der ursprünglichen Antragstellung folgt.		15. Qualora con la valutazione si rilevi il livello assistenziale assegnato d'ufficio o un livello superiore, il relativo assegno di cura spetta alla persona interessata con decorrenza dal mese successivo alla presentazione della domanda originaria.
16. Wird bei der Einstufung eine niedrigere als die von Amts wegen zugewiesene Pflegestufe festgestellt, wird sie ab dem Folgemonat der Einstufung angewandt.		16. Qualora con la valutazione si rilevi un livello assistenziale inferiore a quello assegnato d'ufficio, questo viene applicato con decorrenza del mese successivo alla valutazione.
17. Das Pflegegeld für die von Amts wegen zugewiesene Pflegestufe im Sinne des Absatz 11, wird für 18 Monate ausgezahlt.		17. Gli assegni di cura relativi ai livelli assistenziali assegnati d'ufficio di cui al comma 11 vengono erogati per 18 mesi.
Artikel 11		**Articolo 11**
Pflegegeld für pflegebedürftige Personen mit fortgeschrittener Krankheit		**Assegno di cura per persone non autosufficienti con malattia in fase avanzata**
1. Bei einem Antrag auf Pflegegeld für eine pflegebedürftige Person mit fortgeschrittener Krankheit wird von der Pflegeeinstufung abgesehen. Die Auszahlung des Pflegegeldes für eine Person mit fortgeschrittener Krankheit wird gewährt, vorausgesetzt, dem Antrag liegt ein vom zuständigen Allgemeinmediziner/von der zuständigen Allgemeinmedizinerin oder vom behandelnden Facharzt/von der behandelnden Fachärztin des Südtiroler Sanitätsbetriebes ausgestelltes ärztliches Zeugnis bei, welches auf der unter Artikel 2, Absatz 2 beschriebenen Vorlage verfasst wurde und folgende Informationen enthält:		1. Nel caso di domande di assegno per persone non autosufficienti con malattia in fase avanzata, non si effettua la valutazione del fabbisogno assistenziale. Per poter autorizzare l'erogazione dell'assegno di cura a persone con malattia in fase avanzata, il certificato medico, rilasciato dal competente medico di medicina generale oppure dal medico specialista curante dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, deve essere redatto sull' apposito modulo di cui all'articolo 2, comma 2 e deve contenere le seguenti indicazioni:
a) Diagnose einer Erkrankung mit wahrscheinlicher Lebenserwartung von 90 bis 120 Tagen (z.B. invasive oder metastasierte Krebsleiden, schwere Lungen- oder Herzerkrankungen, Ausfall der Nierenfunktion, schwere Lebererkrankungen);		a) la diagnosi di una patologia con un'aspettativa di vita da 90 a 120 giorni (giorni (p.es. malattie neoplastiche invasive o metastatizzanti, gravi patologie polmonari o cardiache, perdita della funzionalità renale, gravi patologie epatiche);
b) eine darauf basierende Funktionseinschränkung in mindestens einem der Bereiche laut Artikel 2, Absatz 4;		b) una conseguente limitazione funzionale in almeno uno degli ambiti di cui all' articolo 2, comma 4;
c) ausdrückliche Bestätigung durch den		c) l'espressa conferma da parte del medico,

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Arzt/die Ärztin, dass es sich um einen Terminalpatienten/eine Terminalpatientin handelt und dass das Pflegegeld für Personen mit fortgeschrittener Krankheit beantragt wird.		che si tratta di un/una paziente terminale e che viene richiesto l'assegno di cura per persone con malattia in fase avanzata.
2. Das Pflegegeld für Personen mit fortgeschrittener Krankheit kann ausschließlich an Terminalpatienten und Terminalpatientinnen und für die maximale Dauer von zwölf Monaten ausbezahlt werden. Das Anrecht auf die Leistung in der Höhe des Pflegegeldes der 3. Stufe besteht ab dem Folgemonat der Antragstellung.		2. L'assegno di cura per persone con malattia in fase avanzata è erogato esclusivamente a pazienti terminali e per una durata massima di dodici mesi. La prestazione, corrispondente all'importo dell'assegno di cura per il 3° livello, spetta con decorrenza dal mese successivo alla presentazione della domanda.
3. Sollte eine Person bereits vor der Zuerkennung des Pflegegeldes für Personen mit fortgeschrittener Krankheit ein Pflegegeld erhalten haben, wird dieses in derselben Höhe der letzten Einstufung ausbezahlt, sofern:		3. Alle persone che hanno già beneficiato dell'assegno di cura prima di presentare la domanda per persone con malattia in fase avanzata, l'assegno di cura viene corrisposto nella stessa misura dell'ultima valutazione, se:
a) das Pflegegeld für Personen mit fortgeschrittener Krankheit bereits für zwölf Monate ausbezahlt worden ist;		a) l'assegno di cura per persone con malattia in fase avanzata è stato già versato per dodici mesi;
b) die Fälligkeit der Gültigkeit des Pflegegeldes laut Artikel 18, Absatz 3, noch nicht überschritten ist.		b) la data di scadenza dell'assegno di cura ai sensi dell'art. 18, comma 3, non è già stata superata.
4. Eventuelle Dienstgutscheine, die im Rahmen der letzten Pflegeeinstufung verordnet wurden, werden mit dem ersten Monat der Auszahlung des Pflegegeldes für Personen mit fortgeschrittener Krankheit automatisch widerrufen.		4. Eventuali buoni servizio, prescritti in occasione dell'ultima valutazione del fabbisogno assistenziale, vengono automaticamente revocati a decorrere dal primo mese di pagamento dell'assegno di cura per persone con malattia in fase avanzata.
5. Der Antrag auf Pflegegeld, der vor dem zwölften Auszahlungsmonat des Pflegegeldes für Personen mit fortgeschrittener Krankheit gestellt wird, wird abgelehnt.		5. La domanda di assegno di cura presentata prima del dodicesimo mese di pagamento dell'assegno di cura per persone con malattia in fase avanzata, viene respinta.
6. Wurde das Pflegegeld für Personen mit fortgeschrittener Krankheit für zwölf Monate ausbezahlt, kann dieselbe Leistung erst nach Ablauf von weiteren zwölf Monaten beantragt werden.		6. Se l'assegno di cura per persone con malattia in fase avanzata è stato erogato per dodici mesi, prima di poter richiedere nuovamente la stessa prestazione devono trascorrere ulteriori dodici mesi.
7. Wird eine Person, die das Pflegegeld für Personen mit fortgeschrittener Krankheit bezieht, in eine Einrichtung des Gesundheitsdienstes aufgenommen, oder beansprucht eine angehörige Person einen bezahlten Wartestand gemäß Artikel 42 Absatz 5 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 26. März 2001, Nr. 151, in geltender Fassung, für die Betreuung von Personen in schwerwiegenden Situationen (Artikel 3 Absatz 3 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104), werden die allgemeinen Regelungen dieser Richtlinien angewandt.		7. Qualora una persona che percepisce l'assegno di cura per persone con malattia in fase avanzata venga ricoverata in una struttura sanitaria o uno dei familiari usufruisca del congedo retribuito ai sensi dell'articolo 42, comma 5 del decreto legislativo 26 marzo 2001, n. 151, e successive modifiche, per l'assistenza di persone in situazione di gravità (articolo 3, comma 3, della legge 5 febbraio 1992, n. 104), si applicano le norme generali dei presenti criteri.
8. Hat eine Person, die auf die Pflegeeinstufung wartet, im Vormonat der Antragstellung auf Pflegegeld für Personen mit fortgeschrittener Krankheit einen Antrag auf		8. Qualora una persona in attesa di valutazione presenti una domanda per persone con malattia in fase avanzata nel mese successivo alla presentazione della domanda di assegno

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Pflegegeld gestellt, so wird der Antrag auf Pflegegeld archiviert.		di cura, la domanda di assegno di cura viene archiviata.
9. Stellt eine Person, welche in Erwartung der Pflegeeinstufung ist, ab dem zweiten Monat nach Einreichung des Antrags auf Pflegegeld einen Antrag auf Pflegegeld für Personen mit fortgeschrittener Krankheit, so wird der Person für den Antrag auf Pflegegeld eine Pflegestufe laut Artikel 10, Abs. 11 und 12 von Amts wegen zugewiesen. Werden die Kriterien laut Artikel 10, Abs. 11 und 12 nicht erfüllt, wird die bestehende Stufe, mindestens aber die erste Pflegestufe zugewiesen. Das von Amts wegen zugewiesene Pflegegeld wird ab dem Folgemonat der Antragstellung auf Pflegegeld bis zum Monat der Antragstellung auf Pflegegeld für Personen mit fortgeschrittener Krankheit ausbezahlt.		9. Qualora una persona in attesa di valutazione presenti una domanda per l'assegno di cura per persone con malattia in fase avanzata a partire dal secondo mese successivo alla presentazione della domanda di assegno di cura, le viene assegnato un livello assistenziale d'ufficio ai sensi dell'articolo 10, commi 11 e 12. Qualora non vengano rispettati i criteri ai sensi dell'articolo 10, commi 11 e 12 viene assegnato il livello assistenziale attuale o come minimo il primo livello assistenziale. L'assegno di cura assegnato d'ufficio viene erogato dal mese successivo alla presentazione della domanda di assegno di cura fino al mese della presentazione della domanda per l'assegno di cura per malattia in fase avanzata.
Artikel 12		**Articolo 12**
Innerfamiliäre Pflegeorganisation		**Organizzazione dell'assistenza nel contesto familiare**
1. Das Einstufungsteam gibt der pflegebedürftigen Person und deren Familie Orientierungshilfen und zweckdienliche Empfehlungen zu:		1. L'unità di valutazione fornisce alle persone non autosufficienti e ai loro familiari raccomandazioni e consigli specifici per:
a) Sicherung einer qualifizierten Pflege;		a) garantire un'assistenza qualificata;
b) Stabilisierung oder Verbesserung der Lebenssituation;		b) stabilizzare o migliorare la situazione di vita;
c) Zugang zu sozialmedizinischen Diensten und zur Rehabilitation;		c) favorire il ricorso ai servizi sociosanitari, e alla riabilitazione;
d) Vermeidung von Ausgrenzung und zur Wiedereingliederung in die Gesellschaft;		d) evitare l'emarginazione e reintegrare la persona non autosufficiente nel proprio contesto sociale;
e) zweckentsprechende Verwendung des Pflegegeldes;		e) fare in modo che l'assegno di cura venga utilizzato in modo appropriato;
f) Sicherung der Lebensqualität der pflegenden Angehörigen und der Pflegekräfte.		f) garantire la qualità di vita dei familiari e degli operatori che prestano assistenza.
Artikel 13		**Articolo 13**
Dienstgutscheine		**Buoni servizio**
1. Die Dienstgutscheine sind im Sinne von Artikel 8 Absatz 4 des Pflegegesetzes ein Guthaben an monatlichen Hauspflegestunden, die vom Einstufungsteam oder von der Berufungskommission verordnet werden. Der Gegenwert des Dienstgutscheins entspricht dem persönlichen Leistungstarif für eine Stunde Hauspflege, berechnet gemäß Dekret des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung. Es können maximal so viele Dienstgutscheine verordnet werden, wie dies der entsprechende Betrag an		1. I buoni servizio costituiscono, ai sensi dell'articolo 8, comma 4, della legge sulla non autosufficienza, un credito di ore mensili di assistenza domiciliare prescritto dall'unità di valutazione oppure dalla commissione d'appello. Il valore unitario del buono servizio corrisponde alla quota oraria di compartecipazione tariffaria al costo dell'assistenza a domicilio, determinato ai sensi del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche. È possibile prescrivere un numero

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Pflegegeld, bei Anwendung des Höchsttarifs für jede Hauspflegestunde, zulässt. Solange der persönliche Leistungstarif im Sinne des Dekretes des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, nicht feststeht, wird der für die Hauspflege vorgesehene Höchsttarif verrechnet. Der Gegenwert der verordneten Dienstgutscheine wird vom monatlichen Pflegegeld abgezogen.		massimo di buoni servizio per un valore complessivo pari all'importo dell'assegno di cura, calcolando per ogni ora di assistenza domiciliare la tariffa massima. Qualora non sia stata determinata la quota di compartecipazione tariffaria ai sensi del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche, si applica la tariffa oraria massima prevista per l'assistenza domiciliare. L'assegno di cura è ridotto del valore complessivo dei buoni servizio prescritti mensilmente.
2. Die Verordnung von Dienstgutscheinen ist in folgenden Situationen vorgesehen:		2. La prescrizione di buoni servizio è prevista nei seguenti casi:
a) alleinlebende pflegebedürftige Personen ohne Bezugspersonen;		a) persone non autosufficienti sole e prive di persone di riferimento;
b) unzureichende Sicherung der Pflege;		b) scarsa garanzia di assistenza adeguata;
c) Konflikte in der Pflegeorganisation;		c) conflitti nell'organizzazione dell'assistenza;
d) Notwendigkeit der Entlastung der pflegenden Personen;		d) necessità di sollevare le persone curanti dal carico dell'assistenza;
e) Vernachlässigung des Haushalts.		e) trascuratezza dell'ambiente domestico.
3. Im Falle einer langfristigen Aufnahme in einer stationären sozialen Einrichtung werden die Dienstgutscheine ab dem Folgemonat der Aufnahme widerrufen. Im Falle eines Kurzzeitaufenthaltes in einer stationären sozialen Einrichtung werden die nicht beanspruchten Dienstgutscheine, auf Antrag des/der Leistungsberechtigten, rückvergütet. Im Falle eines Aufenthaltes in einer stationären Einrichtung des Gesundheitsdienstes bleibt die Verschreibung der Dienstgutscheine aufrecht.		3. In caso di ricovero a lungo termine in una struttura residenziale socio-assistenziale, la prescrizione dei buoni servizio è revocata con decorrenza dal mese successivo alla data di ammissione nella struttura. Durante le ammissioni temporanee in una struttura residenziale socio-assistenziale, i buoni servizio non usufruiti sono rimborsati su richiesta dell'avente diritto. In caso di ricovero in una struttura residenziale sanitaria la prescrizione dei buoni mantiene la sua validità.
4. Die pflegebedürftige Person oder deren gesetzliche Vertretung kann einen schriftlichen Antrag auf Abänderung oder Widerruf der Dienstgutscheine stellen. Im Antrag an die Landesabteilung Soziales, Dienst für Pflegeeinstufung, müssen die erfolgten Änderungen in der Betreuungssituation beschrieben sein. Über eine eventuelle Abänderung oder Annullierung der Dienstgutscheine entscheidet das Einstufungsteam im Rahmen eines unangekündigten Überprüfungsbesuches oder auf der Grundlage der eingereichten Unterlagen.		4. La persona non autosufficiente o il suo/la sua legale rappresentante puó presentare richiesta di modifica o annullamento della prescrizione dei buoni servizio. La richiesta scritta va inoltrata alla Ripartizione provinciale Politiche Sociali, Servizio di valutazione della non autosufficienza, e deve contenere tutte le informazioni relative alle variazioni della situazione assistenziale. L'unità di valutazione decide in merito all'eventuale modifica o annullamento della prescrizione dei buoni servizio sulla base di una visita di verifica non annunciata o della documentazione presentata.
5. Die Verordnung der Gutscheine ist ab dem zweiten Folgemonat nach der Erstauszahlung des Pflegegeldes verbindlich.		5. La prescrizione dei buoni servizio è vincolante a partire dal secondo mese successivo alla prima erogazione dell'assegno di cura.
6. Die Dienstgutscheine werden bei den öffentlichen und privaten Trägern akkreditierter Pflegedienste eingelöst.		6. I buoni servizio sono utilizzabili presso i gestori, pubblici e privati, dei servizi di assistenza accreditati.
7. Nicht genutzte Dienstgutscheine verfallen am Ende des Bezugsmonats und sind dann		7. I buoni servizio non utilizzati scadono alla fine del mese di riferimento e non sono né

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

weder einlösbar noch rückvergütbar.		rimborsabili, né cumulabili.
8. Die genutzten Dienstgutscheine werden von den Dienstleistungserbringern dreimonatlich in Tarifhöhe abgerechnet und der Landesagentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung (ASWE) zur Auszahlung weitergeleitet.		8. I buoni servizio utilizzati sono rendicontati trimestralmente dagli enti erogatori delle prestazioni e inviati all'Agenzia provinciale per lo sviluppo sociale ed economico (ASSE) per il pagamento.
9. Die Verordnung der Dienstgutscheine gilt bis auf Widerruf.		9. La prescrizione dei buoni servizio vale fino alla revoca degli stessi.
10. Wird die Anzahl der verordneten Dienstgutscheine bei einer Wiedereinstufung oder Überprüfung erhöht, so gilt diese Erhöhung ab dem zweiten Folgemonat nach Mitteilung an die ASWE. Als Mitteilung an die ASWE gilt die Bestätigung der abgeschlossenen Einstufung durch das Einstufungsteam.		10. Se in occasione di una rivalutazione o di un controllo viene aumentato il numero dei buoni servizio, l'aumento trova applicazione a partire dal secondo mese successivo a quello della comunicazione all'ASSE. Per comunicazione all'ASSE si intende la conferma della valutazione completata da parte dell'unità di valutazione.
11. Wird die Anzahl der verordneten Dienstgutscheine bei einer Wiedereinstufung oder Überprüfung oder auf der Grundlage der eingereichten Unterlagen reduziert oder werden die Gutscheine gestrichen, so gilt diese Entscheidung ab dem zweiten Folgemonat nach Antragstellung um Abänderung oder Widerruf der Dienstgutscheine. Die nicht genutzten Dienstgutscheine werden gegebenenfalls rückwirkend ausbezahlt.		11. Se in occasione di una rivalutazione o di un controllo o in base alla documentazione presentata viene ridotto il numero dei buoni servizio o questi vengono cancellati, la riduzione o cancellazione trova applicazione a partire dal secondo mese successivo dalla presentazione della richiesta di modifica o annullamento della prescrizione dei buoni di servizio. Nel caso i buoni non consumati saranno liquidati con effetto retroattivo.
12. In Abweichung von Absatz 7 können nicht verwendete Dienstgutscheine nur dann rückvergütet werden, wenn der Hauspflegedienst auf Bezirksebene eingeschränkt oder eingestellt wird oder wenn der Dienst die Leistungen nicht oder nur teilweise erbringen kann.		12. In deroga al comma 7, i buoni servizio non utilizzati sono rimborsabili esclusivamente qualora il servizio di assistenza domiciliare venga limitato o sospeso a livello comprensoriale o se non ~~si~~ sia in grado, anche solo parzialmente, di fornire le prestazioni.
Artikel 14		**Articolo 14**
Pflegeeinstufung in den Seniorenwohnheimen		**Valutazione del fabbisogno assistenziale nelle residenze per anziani**
1. Für die Dauer der Langzeitpflege wird die Möglichkeit einer Erst- und Wiedereinstufung bzw. einer Überprüfung des Pflegebedarfs durch den Dienst für Pflegeeinstufung ausgesetzt.		1. Per la durata del ricovero a tempo indeterminato non vengono effettuati da parte del Servizio valutazione della non autosufficienza né accertamenti del fabbisogno assistenziale per prime valutazioni né rivalutazioni, né visite di verifica.
2. Die Erhebung des Pflege- und Betreuungsbedarfes von Personen, welche dauerhaft in einem akkreditierten Seniorenwohnheim untergebracht sind, erfolgt nur für jene Personen, deren Einstufung ab Antragstellung für einen Zeitraum von mindestens 60 Tagen vor der dauerhaften Aufnahme im Seniorenwohnheim im den Räumlichkeiten des Dienstes für Pflegeeinstufung oder an ihrem Domizil		2. La valutazione del fabbisogno assistenziale di persone residenti a tempo indeterminato in una residenza per anziani accreditata viene effettuata solo se, dopo la presentazione della domanda per l'assegno di cura, sarebbe stato possibile effettuare la valutazione presso i locali del Servizio valutazione della non autosufficienza o a domicilio per almeno 60 giorni prima dell'ammissione definitiva nella residenza per anziani.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

möglich gewesen wäre.		
3. Für die Aufnahme in die Rangordnung der Seniorenwohnheime werden gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1419 vom 18. Dezember 2018 aufgrund der Pflegeeinstufung im Sinne des Pflegegesetzes Punkte zugewiesen. Liegt keine Pflegeeinstufung vor, so nimmt gemäß obgenanntem Beschluss, allein für diesen Zweck, das Fachpersonal des Trägers der Einrichtung die Einschätzung des Pflege- und Betreuungsbedarfs vor und weist die entsprechenden Punkte zu. Die benötigten Anlagen für ein Gesuch für die Aufnahme in die Warteliste der Seniorenwohnheime gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 745 vom 21. Mai 2013, in geltender Fassung, bleiben bestehen. Diese Form der Einschätzung oder Zuteilung ist keine Pflegeeinstufung im Sinne der vorliegenden Richtlinien und begründet somit kein Anrecht auf das Pflegegeld. Das Fachpersonal des Trägers ist ebenso befugt, eine Einschätzung des Pflege- und Betreuungsbedarfs vorzunehmen, wenn eine Person zwar über eine Pflegeeinstufung gemäß Pflegegesetz verfügt, diese jedoch nicht mehr aktuell ist, da kurz vor Einreichung des Antrags um Aufnahme in das Seniorenwohnheim eine gravierende, objektiv feststellbare Verschlechterung des Allgemeinzustandes der pflegebedürftigen Person eingetreten ist. Diese Form der Einschätzung ist keine Pflegeeinstufung im Sinne der vorliegenden Richtlinien.		3. In base all'esito della valutazione del fabbisogno assistenziale prevista dalla legge sulla non autosufficienza, viene assegnato, ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 1419 del 18 dicembre 2018, un punteggio per l'inserimento nella graduatoria di ammissione alle residenze per anziani. In mancanza di valutazione, la deliberazione sopra indicata prevede che il personale specializzato della struttura, effettui, solamente a questo scopo, una stima del fabbisogno assistenziale e assegni i punti corrispondenti. Gli allegati necessari per la domanda di inserimento nella graduatoria di ammissione alle residenze per anziani ai sensi della delibera della giunta provinciale n. 745 del 21 maggio 2013, e successive modifiche, rimangono in vigore. Questa forma di valutazione o assegnazione di livello non è una valutazione della non autosufficienza ai sensi dei criteri presenti e non comporta, quindi, il diritto all'assegno di cura. Il personale specializzato della struttura può effettuare una stima del fabbisogno assistenziale anche quando, pur in presenza di una valutazione di non autosufficienza a norma di legge, questa non risulti più attuale perché poco prima della presentazione della domanda di ammissione si è verificato un grave peggioramento oggettivamente riscontrabile. Questa particolare forma di valutazione non va intesa quale valutazione della non autosufficienza ai sensi dei presenti criteri.
4. Artikel 10 Absatz 3 und 7 bis 17 gilt auch für die Einstufungen bei stationärer Pflege.		4. Il comma 3 e i commi da 7 a 17 dell'articolo 10 trovano applicazione anche per le valutazioni in caso di assistenza residenziale.
5. Befindet sich die antragstellende pflegebedürftige Person in Kurzzeitpflege, kann die Einstufung durch den Dienst für Pflegeeinstufung auch im akkreditierten Seniorenwohnheim durchgeführt werden. Liegt im Moment der Aufnahme in Kurzzeitpflege keine Pflegeeinstufung im Sinne der vorliegenden Richtlinien vor, so wird den Personen, vom Träger der Einrichtung und für den Zeitraum der Kurzeitpflege, ein Betrag, der der 1. Pflegestufe entspricht, zugeteilt und in Rechnung gestellt. Diese Form der Zuteilung ist keine Pflegeeinstufung im Sinne der vorliegenden Richtlinien und begründet somit kein Anrecht auf das Pflegegeld.		5. Se la persona richiedente non autosufficiente si trova in regime di ammissione temporanea, la valutazione da parte del Servizio per la valutazione della non autosufficienza può essere effettuata anche in una residenza per anziani accreditata. Se al momento dell'ammissione temporanea non sussiste nessuna valutazione della non autosufficienza ai sensi dei criteri presenti, allora l'ente gestore per il periodo dell'ammissione temporanea, assegna ed addebita alle persone un contributo che corrisponde al primo livello di non autosufficienza. Questa forma di assegnazione non è una valutazione della non autosufficienza ai sensi dei criteri presenti e non comporta, quindi, il diritto all'assegno di cura.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Artikel 15		**Articolo 15**
Pflegeeinstufung bei stationärer Pflege in anderen sozialen und sozio-sanitären Einrichtungen		**Valutazione del fabbisogno assistenziale in caso di assistenza residenziale in altre strutture sociali o socio-sanitarie**
1. Die Pflegeeinstufung von Personen, welche in einer sozialen oder sozio-sanitären stationären Einrichtung untergebracht sind, wird durch das Einstufungsteam durchgeführt.		1. La valutazione del fabbisogno assistenziale di persone ospitate in una struttura residenziale sociale o socio-sanitaria viene effettuata dal team di valutazione.
2. Das Pflege- und Betreuungspersonal und eventuell auch andere Bezugspersonen werden in die Einstufung einbezogen. Die Pflegeeinstufung ist durch die hausinterne Planung der individuellen Pflege und Betreuung und die entsprechende Pflegedokumentation zu ergänzen.		2. Il personale assistente e altre eventuali persone di riferimento vengono coinvolte nella valutazione. L'accertamento del fabbisogno assistenziale va integrato dal piano di assistenza e cura individuale elaborato all'interno della struttura e dalla relativa documentazione.
3. Artikel 10 Absatz 3 und 7 bis 17 gilt auch für die Einstufungen bei stationärer Pflege.		3. Il comma 3 e i commi da 7 a 17 dell'articolo 10 trovano applicazione anche per le valutazioni in caso di assistenza residenziale.
Artikel 16		**Articolo 16**
Berufungskommission und Beschwerde gegen das Einstufungsergebnis		**Commissione d'appello e ricorso contro l'esito dell'accertamento**
1. Die Entscheidungen der von Artikel 3 Absatz 4 des Pflegegesetzes vorgesehenen Berufungskommission werden in Anwesenheit sämtlicher Mitglieder getroffen. Für jedes Mitglied der Berufungskommission wird ein Ersatzmitglied ernannt. Den Vorsitz der Berufungskommission führt das Kommissionsmitglied mit dem Berufsbild Arzt/Ärztin oder dessen/deren Ersatzmitglied.		1. Le decisioni della commissione d'appello prevista dall'articolo 3, comma 4, della legge sulla non autosufficienza sono adottate alla presenza di tutti i suoi componenti. Per ciascun componente della commissione d'appello viene nominato un membro supplente. La commissione d'appello è presieduta dal medico che la compone o dal relativo membro supplente.
2. Die Kommission trifft ihre Entscheidungen nach Anhören des gebietsmäßig zuständigen Einstufungsteams.		2. La commissione adotta le proprie decisioni previa audizione dell'unità di valutazione competente per territorio.
3. Die Kommission kann für die Abklärung auch spezifische Erkundungen einholen oder den/die für die einzustufende Person zuständigen Allgemeinmediziner/zuständige Allgemeinmedizinerin oder andere Sachverständige beratend beiziehen.		3. Per un esame più approfondito la commissione può richiedere anche accertamenti specifici o convocare, a titolo consultivo, il medico curante della persona da valutare o altri esperti.
4. Nach Überprüfung der Unterlagen und nach Einholen einer Gegendarstellung vom zuständigen Einstufungsteam kann die Berufungskommission eine neuerliche Einstufung der pflegebedürftigen Person durchführen oder bei den Bezugspersonen zusätzliche Informationen einholen.		4. Una volta esaminate la documentazione e le controdeduzioni richieste all'unità di valutazione competente, la commissione d'appello può effettuare un nuovo accertamento dello stato di non autosufficienza o raccogliere ulteriori informazioni presso le persone di riferimento.
5. Die beschwerdeführende Person kann die Anhörung einer Vertrauensperson durch die Berufungskommission beantragen.		5. La persona ricorrente può richiedere l'audizione di una persona di fiducia da parte della commissione d'appello.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Artikel 17		Articolo 17
Überprüfungen		**Verifiche**
1. Der Dienst für Pflegeeinstufung bewertet die Notwendigkeit einer Überprüfung in folgenden Fällen:		1. Il Servizio per la valutazione della non autosufficienza valuta la necessità di una verifica nei seguenti casi:
a) bei begründetem Antrag auf Löschung oder Abänderung von Dienstgutscheinen;		a) in seguito a motivata richiesta di cancellazione o riduzione dei buoni servizio;
b) bei Meldung einer unangemessenen Pflegesituation;		b) su segnalazione di una situazione di cura e assistenza non adeguata;
c) bei Meldung eines verringerten Pflegebedarfs;		c) su segnalazione di un minore fabbisogno assistenziale;
d) wenn diese Maßnahme zum Schutz der pflegebedürftigen Person notwendig erscheint;		d) se la verifica viene considerata necessaria per tutelare una persona non autosufficiente;
e) wenn der Verdacht auf nicht gerechtfertigte Inanspruchnahme des Pflegegeldes besteht.		e) se sussiste il sospetto di un non giustificato percepimento dell'assegno di cura.
Bei den Überprüfungsbesuchen werden der Pflege- und Betreuungsbedarf neu erhoben und die Rahmenbedingungen der Pflege berücksichtigt. Die vorher erreichte Pflegestufe kann eine Änderung erfahren. Die Dauer der Auszahlung des Pflegegeldes verlängert sich gemäß Artikel 18 Absatz 3 ab dem Datum der neuen Pflegeeinstufung, die anlässlich der Überprüfung vorgenommen wurde. Die Überprüfungsbesuche werden nicht angekündigt.		Durante le visite di verifica vengono accertati nuovamente il fabbisogno di cura e assistenza e le condizioni generali in cui è prestata l'assistenza. Il livello assistenziale precedentemente raggiunto può subire variazioni. La durata dell'erogazione dell'assegno di cura si protrae ai sensi dell'articolo 18, comma 3, a decorrere dalla data della nuova valutazione del fabbisogno assistenziale effettuata in occasione della verifica. Le visite di verifica non vengono preannunciate.
2. Ist ein Überprüfungsbesuch nicht möglich, so wird das Pflegegeld widerrufen. Dabei wird wie folgt vorgegangen:		2. Se non risulta possibile effettuare la visita di verifica, l'assegno di cura viene revocato. In tal caso si procede come segue:
a) wird die pflegebedürftige Person bei der Überprüfung nicht am Domizil angetroffen, so hinterlässt das Einstufungsteam vor Ort eine schriftliche Mitteilung; diese Mitteilung beinhaltet die Aufforderung, innerhalb von 14 Tagen Kontakt mit dem Dienst für Pflegeeinstufung aufzunehmen, um die Anwesenheiten am Domizil mitzuteilen;		a) in caso di assenza della persona non autosufficiente al proprio domicilio al momento della visita di verifica, l'unità di valutazione lascia un avviso in loco con la richiesta di contattare entro 14 giorni il Servizio per la valutazione della non autosufficienza, al fine di comunicare la propria presenza all'indirizzo di domicilio;
b) gibt es Zweifel zum effektiven Domizil der pflegebedürftigen Person oder erfolgt innerhalb von 14 Tagen trotz Mitteilung vor Ort keine Rückmeldung an den Dienst für Pflegeeinstufung oder wird die Person trotz Rückmeldung bei einer neuerlichen Überprüfung wiederum am Domizil nicht angetroffen, so ergeht mittels Einschreiben mit Rückschein die Aufforderung, sich innerhalb einer Frist von 14 Tagen ab Erhalt des Einschreibens beim Dienst für Pflegeeinstufung zu melden;		b) in caso di incertezza sul domicilio effettivo della persona non autosufficiente, oppure se, nonostante l'avviso in loco, la persona non contatta nei 14 giorni successivi il Servizio per la valutazione della non autosufficienza, o ancora se, pur avendo contattato il Servizio, la persona non autosufficiente risulta nuovamente irreperibile presso il proprio domicilio in occasione di una nuova visita di verifica, viene inviata una raccomandata con avviso di ricevimento con l'invito a contattare il Servizio per la valutazione della non autosufficienza entro 14 giorni dal ricevimento della raccomandata stessa;
c) wird das Einschreiben nicht entgegengenommen oder erfolgt keine		c) se la raccomandata non viene ritirata o la persona non contatta il Servizio entro i termini

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

fristgerechte Rückmeldung beim Dienst für Pflegeeinstufung oder wird die Person trotz Rückmeldung wiederum am Domizil nicht angetroffen, so wird das Pflegegeld widerrufen.		prescritti, oppure se, pur avendo contattato il Servizio, essa risulta nuovamente irreperibile presso il proprio domicilio, l'assegno di cura viene revocato.
3. Die Einstufungsteams arbeiten bei Bedarf mit den territorialen sozio-sanitären Diensten und den Ärzten und Ärztinnen für Allgemeinmedizin zusammen und können Gutachten und zusätzliche Informationen von Fachdiensten und Sachverständigen im Pflege- und Betreuungsbereich einholen.		3. Le unità di valutazione collaborano all'occorrenza con i servizi territoriali socio-sanitari e i medici di medicina generale e possono chiedere pareri e informazioni aggiuntive ai servizi specialistici e ad esperti negli ambiti della cura e dell'assistenza.
4. Innerhalb von 30 Tagen nach Durchführung der Überprüfung erhält die antragstellende Person oder deren gesetzliche Vertretung eine schriftliche Mitteilung über das Einstufungsergebnis. Das Ergebnis der Überprüfung ist ab dem Folgemonat des Überprüfungsbesuches wirksam.		4. Entro 30 giorni dalla visita di verifica la persona richiedente o il suo/la sua rappresentante legale riceve una comunicazione scritta con l'esito della valutazione effettuata. L'esito della visita di verifica assume efficacia a partire dal mese successivo alla visita.
4. Abschnitt		**Capo IV**
Auszahlung des Pflegegeldes		**Erogazione dell'assegno di cura**
Artikel 18		**Articolo 18**
Auszahlung des Pflegegeldes		**Erogazione dell'assegno di cura**
1. Das Pflegegeld im Sinne des Artikels 8 des Pflegegesetzes wird von der ASWE monatlich der pflegebedürftigen Person bzw. ihrer gesetzlichen Vertretung oder einer von der pflegebedürftigen Person bzw. ihrer gesetzlichen Vertretung bevollmächtigten Person ausgezahlt.		1. L'assegno di cura di cui all'articolo 8 della legge sulla non autosufficienza è erogato mensilmente dall'ASSE alla persona non autosufficiente o al suo/alla sua legale rappresentante, oppure a una persona delegata dalla persona non autosufficiente o dal suo/dalla sua legale rappresentante.
2. Das Pflegegeld steht im Falle einer Zuerkennung der Pflegebedürftigkeit ab dem Monat zu, der auf das Antragsdatum folgt. Als Antragsdatum gilt das Datum der telematischen Übermittlung des Antrages auf Pflegegeld. Die Annahmestellen übermitteln der Landesabteilung Soziales die Anträge verpflichtend innerhalb des Abgabemonats.		2. In caso di riconoscimento dello stato di non autosufficienza, l'assegno di cura è erogato con decorrenza dal mese successivo alla presentazione della domanda. La data di presentazione della domanda è determinata dalla data di invio telematico della stessa. I centri di accettazione inviano le domande alla Ripartizione provinciale Politiche sociali tassativamente entro il mese di presentazione delle stesse.
3. Das Pflegegeld wird für eine unbegrenzte Zeit ausgezahlt, außer in folgenden Fällen:		3. L'assegno di cura viene erogato per un tempo illimitato, salvo le seguenti eccezioni:
a) das Pflegegeld wird für 18 Monate ausgezahlt, wenn der zuständige Allgemeinmediziner/die zuständige Allgemeinmedizinerin im ärztlichen Zeugnis erklärt, dass die Funktionseinschränkungen vorwiegend auf ein akutes Ereignis zurückzuführen sind, welches ein postakutes Rehabilitationsprogramm mit sich bringt, weswegen der Pflegebedarf neuerlich abgeklärt werden muss;		a) l'assegno di cura viene erogato per 18 mesi se il competente medico di medicina generale attesta nel certificato medico, che le limitazioni funzionali sono prevalentemente riconducibili a un evento acuto, a cui segue un programma di riabilitazione, per cui si rende necessaria una nuova valutazione del fabbisogno assistenziale;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

b) Das Pflegegeld wird für 18 Monate ausgezahlt, wenn das Einstufungsteam im Rahmen der Einstufung feststellt, dass die Funktionseinschränkungen im Sinne des Art. 2 vorwiegend auf ein akutes Ereignis zurückzuführen sind, weswegen eine erneute Abklärung des Pflegebedarfs erforderlich erscheint, oder wenn aus anderen Gründen eine erneute Einstufung für notwendig erachtet wird.		b) l'assegno di cura viene erogato per 18 mesi, se l'unità di valutazione nel corso dell'accertamento del fabbisogno assistenziale constata, che le limitazioni funzionali di cui all'art. 2 sono prevalentemente riconducibili a un evento acuto, motivo per cui una rivalutazione risulta necessaria, o se una rivalutazione risulta opportuna per altri motivi.
c) für Pflegegeldempfänger im Sinne des Art. 11.		c) per persone, che percepiscono l'assegno di cura ai sensi dell'art. 11.
d) für Pflegegeldempfänger im Sinne des Art. 10, Abs. 17.		d) per persone, che percepiscono l'assegno di cura ai sensi dell'art. 10, comma 17.
4. Das Pflegegeld für langfristig in Seniorenwohnheimen untergebrachte Personen wird laut Artikel 8 Absatz 3 des Pflegegesetzes von der ASWE aufgrund der von der Landesregierung festgelegten Richtlinien direkt den akkreditierten Seniorenwohnheimen ausbezahlt.		4. L'assegno di cura per persone ospitate a lungo termine nelle residenze per anziani, ai sensi dell'articolo 8, comma 3 della legge sulla non autosufficienza, è erogato dall'ASSE, in base ai criteri stabiliti dalla Giunta provinciale, direttamente alle residenze per anziani accreditate.
5. Kein Pflegegeld wird an Personen ausbezahlt, welche in stationären Einrichtungen für Senioren untergebracht sind, die über keine von den Landesbestimmungen vorgesehene Ermächtigung oder Akkreditierung verfügen; diesen Einrichtungen steht auch das Pflegegeld laut Absatz 4 nicht zu.		5. L'assegno di cura non viene erogato alle persone ospitate in strutture residenziali per anziani che non dispongono di un'autorizzazione o dell'accreditamento previsti dalle disposizioni provinciali; inoltre a tali strutture non spetta l'assegno di cura di cui al comma 4.
6. Damit das Pflegegeld korrekt ausgezahlt werden kann, sind der ASWE folgende Angaben zu übermitteln:		6. Ai fini della corretta erogazione dell'assegno di cura, devono essere comunicate all'ASSE le seguenti informazioni:
a) der Dienst für Pflegeeinstufung informiert über das Ergebnis der Pflegeeinstufung und die allfällige Nicht-Durchführbarkeit der Überprüfung;		a) il Servizio per la valutazione della non autosufficienza comunica gli esiti della valutazione del fabbisogno assistenziale e l'eventuale impossibilità a effettuare la visita di verifica;
b) die Träger der Dienste informieren über die aufgrund der Verschreibung von Dienstgutscheinen erbrachten Leistungen und über die Höhe des angewandten Tarifs;		b) i gestori dei servizi comunicano le prestazioni erogate a fronte della prescrizione di buoni servizio e la tariffa applicata;
c) der Sanitätsbetrieb teilt die Anzahl der Aufenthaltstage der pflegebedürftigen Personen in den Einrichtungen des Gesundheitsdienstes im Sinne von Artikel 10 Absatz 7 des Pflegegesetzes mit; zur Identifikation der Personen werden Namen und Steuernummer mitgeteilt,		c) l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige comunica il numero di giorni di degenza delle persone non autosufficienti nelle strutture del servizio sanitario, in conformità all'articolo 10, comma 7, della legge sulla non autosufficienza; per la corretta identificazione della persona vengono comunicati nome e codice fiscale;
d) die Seniorenwohnheime teilen das Aufnahme- und Entlassungsdatum der langfristig aufgenommenen Personen und die Anzahl ihrer effektiven Aufenthaltstage im Monat mit.		d) le residenze per anziani comunicano le date di ammissione e dimissione delle persone ospitate a lungo termine e il numero di giorni di effettiva presenza nel mese.
7. Die Pflegegeldempfänger und Pflegeempfängerinnen sind verpflichtet, der		7. La persona che percepisce l'assegno di cura è tenuta a comunicare tempestivamente

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

ASWE folgende Informationen zeitnah zu übermitteln:		all'ASSE:
a) jede Änderung des Wohnsitzes und des ständigen Aufenthaltes;		a) ogni cambiamento di residenza o dimora stabile;
b) Aufenthalte in stationären Einrichtungen außerhalb der Provinz Bozen (Krankenhäuser, Kliniken, Seniorenwohnheime);		b) la permanenza in strutture residenziali situate fuori dal territorio della provincia di Bolzano (ospedali, cliniche, residenze per anziani);
c) die Inanspruchnahme anderer Geldleistungen mit vergleichbarer Zielsetzung (z.B. Leistungen aus dem Ausland);		c) l'eventuale fruizione di altre prestazioni finanziarie con analoghe finalità (es. prestazioni dall'estero);
d) die Inanspruchnahme eines bezahlten Wartestandes für die Betreuungstätigkeit einer pflegenden Person für mehr als zehn Kalendertage in einem Monat, mit Angabe des Zeitraums, für welchen der bezahlte Wartestand beansprucht wird.		d) l'eventuale godimento di un periodo di aspettativa retribuita per attività di assistenza da parte di una persona curante per un periodo superiore a 10 giorni di calendario al mese, con l'indicazione del periodo per il quale viene usufruita l'aspettativa retribuita.
8. Längere Aufenthalte außerhalb der Provinz Bozen sind der ASWE immer im Voraus mitzuteilen. Die Person, die das Pflegegeld empfängt oder ihre gesetzliche Vertreung sind in jedem Fall verpflichtet, der ASWE jegliche Änderung mitzuteilen, die das Anrecht auf die Leistung verändern kann.		8. Le permanenze prolungate fuori dal territorio della provincia di Bolzano vanno sempre comunicate anticipatamente all'ASSE. La persona che beneficia dell'assegno o il suo/la sua rappresentante legale sono in ogni caso tenuti a comunicare tempestivamente all'ASSE qualsiasi mutamento delle condizioni che possono incidere sul diritto all'assegno di cura.
9. Der ständige Aufenthalt in Südtirol ist auch dann gegeben, wenn die Aufenthalte außerhalb der Provinz Bozen insgesamt weniger als drei Monate, auch mit Unterbrechungen, innerhalb eines Kalenderjahres betragen. Nach Überschreiten dieser drei Monate verfällt das Anrecht auf Pflegegeld. Voraussetzung für einen neuen Antrag auf Pflegegeld ist der Nachweis eines ständigen Aufenthalts von mindestens einem Jahr in der Provinz Bozen, unmittelbar vor der Antragstellung.		9. Si considera dimora stabile in provincia di Bolzano la permanenza fuori dal territorio provinciale, anche se interrotta, per un periodo complessivo inferiore a tre mesi nell'arco di un anno solare~~,~~. Superati i tre mesi, decade il diritto all'assegno di cura. Requisito necessario per presentare una nuova domanda di assegno di cura è l'attestazione di dimora stabile in provincia di Bolzano per almeno un anno nel periodo immediatamente precedente la presentazione della nuova domanda.
10. Bei schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen und nach Genehmigung durch die ASWE kann der Zeitraum von drei Monaten laut Absatz 9 um maximal weitere 60 Tage innerhalb eines Kalenderjahres überschritten werden. Die Auszahlung des Pflegegeldes wird ab dem Folgemonat der Überschreitung der drei Monate eingestellt; ab dem Folgemonat der Rückkehr in die Provinz Bozen und nach entsprechender Mitteilung an die ASWE wird die Auszahlung wiederaufgenommen. Sofern die Person, die die Leistung empfängt, als Zivilinvalide mit Anrecht auf das Begleitungsgeld anerkannt ist, wird das Pflegegeld ohne Unterbrechung im Ausmaß des Betrages entsprechend der 1. Pflegestufe weitergezahlt.		10. Per gravi e motivate ragioni, e previa autorizzazione da parte dell'ASSE, il periodo di tre mesi di cui al comma 9 può essere superato per un massimo di ulteriori 60 giorni nell'arco dell'anno solare. L'erogazione dell'assegno di cura è sospesa a partire dal mese successivo a quello di superamento dei tre mesi e viene ripristinata a partire dal mese successivo a quello del rientro in provincia di Bolzano e previa comunicazione all'ASSE. Qualora chi beneficia della prestazione sia in possesso di certificazione dello stato di invalidità civile con diritto all'indennità di accompagnamento, l'assegno di cura è erogato senza interruzione, nella misura corrispondente al 1° livello di non autosufficienza.
11. Vom ständigen Aufenthalt kann, unter Beibehaltung der Wohnsitzvoraussetzung und der Ermöglichung eine Überprüfung der		11. Si può prescindere dal requisito della dimora stabile in provincia di Bolzano nelle seguenti situazioni, fermo restando il requisito

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Pflegebedürftigkeit am Wohnort in der Provinz Bozen, in folgenden Situationen abgesehen werden:		della residenza e rendendo possibile una visita di verifica della non autosufficienza presso il luogo di residenza in provincia di Bolzano:
a) sofern aus medizinischer oder therapeutischer Sicht ein Aufenthalt außerhalb der Provinz notwendig ist. Die Notwendigkeit ist durch den zuständigen Facharzt/die zuständige Fachärztin des Südtiroler Gesundheitsdienstes zu bestätigen. Die Bestätigung ist jährlich zu erneuern. Die Angemessenheit der Pflege muss jährlich durch einen vom ärztlichen oder krankenpflegerischen Fachpersonal erstellten Bericht, der an den Dienst für Pflegeeinstufung zu übermitteln ist, bestätigt werden;		a) qualora la permanenza fuori dal territorio provinciale sia ritenuta necessaria per motivi di salute o terapeutici, che vanno attestati dal competente medico specialista del Servizio sanitario provinciale. L'attestato deve essere rinnovato annualmente. L'adeguatezza della cura prestata deve essere attestata da una relazione annuale redatta da personale medico o infermieristico addetto alla cura, che va inviata al Servizio di valutazione della non autosufficienza;
b) sofern pflegebedürftige Kinder oder Jugendliche bis zum 21. Lebensjahr mit einer Maßnahme des territorial zuständigen Sozialdienstes oder mit einer Maßnahme der Gerichtsbehörde in einer stationären sozialpädagogischen oder sozio-sanitären Einrichtung oder in einer Pflegefamilie vollzeitig außerhalb der Provinz untergebracht werden;		b) qualora bambini e bambine o giovani non autosufficienti fino al 21º anno di età vengano collocati con provvedimento del Servizio sociale territorialmente competente o con provvedimento dell'Autorità giudiziaria in una struttura residenziale socio-pedagogica o socio-sanitaria oppure in una famiglia affidataria a tempo pieno fuori dal territorio provinciale;
c) sofern sich Schüler und Schülerinnen im Rahmen der Erfüllung ihrer Bildungspflicht an einer auf ihre Beeinträchtigung spezialisierte Schule außerhalb der Provinz aufhalten und dort in einer spezialisierten Einrichtung wohnen. Der territorial zuständige Sozialdienst bestätigt die Notwendigkeit der Maßnahme und die Übernahme der entsprechenden Wohnkosten.		c) qualora alunni o alunne, in adempimento al proprio obbligo formativo, frequentino una scuola collocata fuori provincia in grado di dare specifica risposta al bisogno determinato dalla propria disabilità e che ivi usufruiscano di una struttura abitativa specializzata. Il Servizio sociale territorialmente competente conferma la necessità della misura e l'assunzione dei costi relativi all'abitazione.
12. Bei Änderung des ständigen Aufenthaltes aus Studiengründen kann das Pflegegeld, für maximal die doppelte Dauer der Regelstudienzeit des Studienganges, weiter ausbezahlt werden. Voraussetzung dafür ist, dass die Person:		12. In caso di cambio della dimora stabile per ragioni di studio, l'assegno di cura può continuare ad essere corrisposto per un periodo massimo pari al doppio della durata regolare del corso di studi, a condizione che la persona:
a) keine ähnliche Leistung am Studienort erhält;		a) non riceva alcuna prestazione analoga nel luogo di studio;
b) im jeweiligen akademischen Jahr an einer Universität oder Fachhochschule außerhalb der Provinz Bozen inskribiert ist;		b) sia iscritta nell'anno accademico di riferimento presso una università oppure una scuola o un istituto di istruzione e formazione tecnica superiore situati fuori dal territorio della provincia di Bolzano;
c) eine Überprüfung der Pflegebedürftigkeit am Wohnort in der Provinz Bozen ermöglicht.		c) renda possibile una visita di verifica della non autosufficienza, presso il luogo di residenza in provincia di Bolzano.
13. Im Falle der Inanspruchnahme eines bezahlten Wartestandes für die Ausübung von Pflegetätigkeit für mehr als zehn Kalendertage in einem Monat, wird im Sinne von Artikel 8 Absatz 6 des Pflegegesetzes für die betreffenden Monate das Pflegegeld in		13. In caso di godimento dell'aspettativa retribuita per l'attività di assistenza per un periodo superiore a dieci giorni di calendario in un mese, l'assegno di cura viene erogato, ai sensi dell'articolo 8, comma 6, della legge sulla non autosufficienza, per i rispettivi mesi, nella

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

folgendem Ausmaß ausbezahlt:		misura corrispondente all'importo del
a) Betrag der 1. Pflegestufe, falls die pflegebedürftige Person in der 1. oder 2. Pflegestufe eingestuft ist;		a) 1° livello di non autosufficienza, quando la persona non autosufficiente è inquadrata nel 1° o 2° livello di non autosufficienza;
b) Betrag der 2. Pflegestufe, falls die pflegebedürftige Person in der 3. Pflegestufe eingestuft ist;		b) 2° livello di non autosufficienza, quando la persona non autosufficiente è inquadrata nel 3° livello di non autosufficienza;
c) Betrag der 3. Pflegestufe, falls die pflegebedürftige Person in der 4. Pflegestufe eingestuft ist.		c) 3° livello di non autosufficienza, quando la persona non autosufficiente è inquadrata nel 4° livello di non autosufficienza.
14. Die in Artikel 10 des Pflegegesetzes vorgesehene Dauer von 30 Tagen, während der das Pflegegeld bei stationärem Aufenthalt in den Einrichtungen des Gesundheitsdienstes im vollen Ausmaß auszuzahlen ist, ergibt sich aus der Summe der effektiven Aufenthaltstage in der Einrichtung innerhalb des Folgejahres ab dem ersten Monat, an dem die Person Anrecht auf das Pflegegeld hat.		14. Il periodo di 30 giorni di cui dall'articolo 10 della legge sulla non autosufficienza, durante il quale, in caso di ricovero nelle strutture residenziali del servizio sanitario, l'assegno di cura è erogato nella misura piena, è determinato dalla somma delle giornate trascorse nella struttura nell'anno successivo al primo mese in cui si è maturato il diritto all'assegno di cura.
15. Bei Ableben der pflegebedürftigen Person steht das Pflegegeld für den gesamten Monat zu, in welchem sich der Todesfall ereignet hat. Leistungen, die wegen Todes der anspruchsberechtigten Person nicht bezogen wurden, werden auf Antrag der Erben ausgezahlt. Den Seniorenwohnheimen steht das Pflegegeld für die effektiven Aufenthaltstage der Bewohner zu.		15. In caso di decesso della persona non autosufficiente, l'assegno di cura spetta per l'intero mese in cui è avvenuto il decesso. Le prestazioni non riscosse per decesso del beneficiario, vengono liquidate agli eredi previa relativa richiesta. Alle residenze per anziani spetta l'assegno di cura per i giorni di effettiva presenza dell'ospite.
16. Das Pflegegeld wird in der Regel mittels Überweisung auf ein Bank- oder Postkonto, das auf die anspruchsberechtigte Person lautet, ausbezahlt.		16. L'assegno è erogato, di regola, mediante accredito su conto corrente bancario o postale intestato al beneficiario.
17. Die Nachzahlung zusätzlich zustehender Beträge sowie die Einhebung zu Unrecht ausgezahlter Beträge erfolgt durch Verrechnung mit dem Pflegegeld der Folgemonate.		17. La liquidazione di importi arretrati spettanti, nonché il recupero di importi indebitamente percepiti, è attuato mediante conguaglio con gli assegni di cura spettanti per i mesi successivi.
18. Hat die pflegebedürftige Person Anspruch auf gleichartige Leistungen aufgrund anderer Gesetze im In- oder Ausland, so wird die Pflegeleistung, die allenfalls aufgrund des Pflegegesetzes zusteht, um das Ausmaß der anderen Leistung vermindert.		18. Qualora la persona non autosufficiente abbia diritto ad analoghe prestazioni in forza di altre leggi nazionali o estere, la prestazione prevista dalla legge sulla non autosufficienza eventualmente spettante è ridotta in misura corrispondente all'ammontare dell'altra prestazione.
Artikel 19		**Articolo 19**
Auszahlung des Pflegegeldes an Dritte		**Erogazione dell'assegno di cura a terzi**
1. Der Sozial- und Gesundheitssprengel oder ein sozialer oder sanitärer Fachdienst kann an die ASWE einen begründeten Antrag auf Auszahlung des Pflegegeldes an die pflegende Person, an die Einrichtung in der die Person für mindestens ein Jahr untergebracht ist oder an den zuständigen Träger der Sozialdienste		1. Il distretto socio-sanitario o un servizio specialistico socio-sanitario possono presentare all'ASSE una richiesta motivata di erogazione dell'assegno di cura alla persona curante stessa, alla struttura presso la quale la persona è accolta per almeno un anno o all'ente gestore dei servizi sociali competente.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

stellen. Das Pflegegeld wird nach Beurteilung der angegebenen Gründe unter folgenden Voraussetzungen nicht an die pflegebedürftige Person ausbezahlt:		Valutate le motivazioni addotte, l'assegno di cura non viene erogato alla persona non autosufficiente in presenza delle seguenti condizioni:
a) das Pflegegeld wird zweckentfremdet;		a) uso improprio dell'assegno di cura;
b) es läuft ein Verfahren zur Ernennung eines Vormundes oder eines Sachwalters.		b) è in corso il provvedimento di nomina di un tutore o dell'amministratore di sostegno.
Art. 20		**Art. 20**
Unrechtmäßige Inanspruchnahme des Pflegegeldes		**Indebita percezione dell'assegno di cura**
1. Personen, die unrechtmäßig Pflegegeld bezogen haben oder deren Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen, müssen, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, die erhaltenen Beträge, zuzüglich der gesetzlichen Zinsen ab Auszahlung rückerstatten.		1. Le persone che abbiano indebitamente percepito somme a titolo di assegno di cura o le cui dichiarazioni risultino mendaci, oltre ad incorrere nelle sanzioni penali previste dalle leggi vigenti, sono tenuti alla restituzione delle somme percepite, maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.
Art. 21		**Art. 21**
Finanzielle Schutzklausel		**Clausola di salvaguardia finanziaria**
1. Die Gewährung des Pflegegeldes laut diesen Richtlinien erfolgt im Rahmen der in den entsprechenden Haushaltskapiteln bereitgestellten Mittel.		1. La concessione degli assegni di cura di cui ai presenti criteri avviene nei limiti degli stanziamenti assegnati alle pertinenti missioni del bilancio finanziario provinciale.
Artikel 22		**Articolo 22**
Übergangsbestimmung		**Disposizioni transitorie**
1. Die neuen Richtlinien für die eingereichten Anträge und für die Überprüfungen im Sinne des Art. 17 kommen mit dem 01.02.2023 zur Anwendung.		1. I nuovi criteri per le domande presentate e per le verifiche ai sensi dell'art. 17 trovano applicazione dal 01.02.2023.
2. Allen Anträgen, bei denen am 01.02.2023 die Einstufung noch nicht erfolgt ist, und allen Anträgen, die an diesem oben genannten Datum noch in Zahlung sind, wird eine Fälligkeit im Sinne des Art. 18, Abs. 3 zugewiesen. Ausnahme bilden die in den Jahren 2020 und 2021 durchgeführten Amtseinstufungen, die die bisherige Fälligkeit beibehalten. Allen vor dem 01.01.2018 eingereichten Anträgen mit den Voraussetzungen laut Art. 18, Abs. 3, Buchstabe a), die mit Datum 01.02.2023 noch in Zahlung sind, wird ab diesem Datum eine Fälligkeit von 18 Monate		2., Alle domande, che in data 01.02.2023 risultano ancora prive di valutazione e alle domande che alla data di cui sopra risultano ancora in pagamento si applicano le scadenze di cui all'art. 18, comma 3. Fanno eccezione le valutazioni d'ufficio eseguite negli anni 2020 e 2021, che mantengono la scadenza originaria. A tutte le domande presentate prima del 01.01.2018 con i requisiti ai sensi dell'art. 18, comma 3, lettera a) ancora in pagamento alla data del 01.02.2023 viene assegnata a partire da questa data una scadenza di 18 mesi.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

zugewiesen.		
3. Ab 01.02.2023 muss das ärztliche Zeugnis auf der neuen Vorlage gemäß Art. 2, Abs. 2 ausgestellt werden. Ärztliche Zeugnisse, welche nach diesem Datum auf einer anderen Vorlage ausgestellt werden, sind ungültig. In diesem Fall muss der Antrag mit einem gültigen ärztlichen Zeugnis ergänzt werden.		3. Dal 01.02.2023 il certificato medico deve essere emesso sul nuovo modulo previsto all'art. 2, comma 2. I certificati medici che dopo questa data vengono emessi su un diverso modello non sono più validi. In questo caso la domanda deve essere integrata con un certificato medico valido.
4. Für alle gültigen Anträge mit ärztlichem Zeugnis, welches vor dem 01.02.2023 ausgestellt wurde, wird die Erhebung des Pflege- und Betreuungsbedarfs am Domizil der pflegebedürftigen Person durchgeführt.		4. Per tutte le domande valide che hanno allegato un certificato medico emesso prima del 01.02.2023, la valutazione del fabbisogno assistenziale della persona non autosufficiente verrà eseguita al domicilio della persona non autosufficiente.
5. Mit 01.02.2023 gilt die Anwendung der neuen Richtlinien für die Einstufung der Pflegebedürftigkeit der Anträge im Sinne des Art. 9, Abs. 7 und des Art. 11, welche zu diesem Zeitpunkt noch nicht bearbeitet wurden.		5. A partire dal 01.02.2023 vale l'applicazione dei nuovi criteri di valutazione del fabbisogno assistenziale a tutte le domande ai sensi dell'art. 9, comma 7 e dell'art. 11, che non risultano ancora evase.
6. Die Einstufungen in den Räumlichkeiten des Dienstes für Pflegeeinstufung erfolgen auf Bezirksebene an Standorten, in denen die entsprechenden Voraussetzungen, gemäß Art. 10, Abs. 1, bestehen. Eine laufend aktualisierte Liste der entsprechenden Standorte wird auf der Homepage des Dienstes für Pflegeeinstufung veröffentlicht.		6. Le valutazioni presso i locali del Servizio di valutazione della non autosufficienza si svolgeranno nelle strutture dei comprensori territoriali nelle quali sussistono i requisiti ai sensi dell'art. 10, comma 1. Un elenco aggiornato die queste strutture sarà pubblicato sul sito del Servizio per la valutazione della non autosufficienza.
7. Im Falle einer Aufnahme in Kurzzeitpflege in einem akkreditierten Seniorenwohnheim für Personen, welche bis zum Datum der Aufnahme keine Pflegeeinstufung erhalten haben, kommt die Zuteilung eines Betrages, der der 1. Pflegestufe entspricht, im Sinne des Art. 14 Absatz 5, mit dem 1. November 2022 zur Anwendung.		7. Nel caso di ammissione temporanea in una residenza per anziani accreditata per le persone, per le quali al momento della ammissione non sussiste nessuna valutazione della non autosufficienza, l'assegnazione di un contributo che corrisponde al 1° livello di non autosufficienza ai sensi dell'art. 14 comma 5 entra in vigore dal 1 novembre 2022.
Anhang A		**Allegato A**

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Anhang A
Allegato A

Zeitkorridore zu den Tätigkeiten des täglichen Lebens
Fasce temporali in relazione alle attività della vita quotidiana

1. Betreuungs- und Pflegebedarf bei der Nahrungsaufnahme/ Fabbisogno di assistenza e di cura in relazione all'alimentazione

Item	**Tätigkeit** **Attività**	***Zeitkorridor für die genannten Einzelaktivitäten pro Tag*** ***Fascia temporale per le singole attività al giorno***
1.1	Nahrungsaufnahme einer Hauptmahlzeit Assunzione di un pasto	10-90 Minuten/minuti
1.2	Zwischenmahlzeit Spuntino	5-30 Minuten/minuti
1.3	Flüssigkeitsaufnahme Assunzione di liquidi	5-30 Minuten/minuti
1.4	Vorbereitung und Verabreichung von enteraler Ernährung Preparazione e somministrazione di alimentazione enterale	30-180 Minuten/minuti
1.5	Verabreichung von Medikamenten Somministrazione di medicinali	1-15 Minuten/minuti

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

2. Betreuungs- und Pflegebedarf bei der Körperpflege/ Fabbisogno di assistenza e di cura in relazione all'igiene personale

Item	Tätigkeiten Attività	*Zeitkorridor für die genannten Einzelaktivitäten pro Woche* *Fascia temporale per le singole attività alla settimana*
2.1.	Ganzkörperwäsche, Duschen, Baden Lavaggio corpo, doccia, bagno	35-210 Minuten/minuti
2.2	Intimpflege Lavaggio parti intime	35-105 Minuten/minuti
2.3	Zahnpflege und Mundhygiene Cura dei denti e igiene orale	21-126 Minuten/minuti
2.4	Kämmen Pettinatura	7-42 Minuten/minuti
2.5	Gesichtspflege Cura del viso	14-70 Minuten/minuti
2.6	Allgemeine Körperpflege: Einreibungen, Eincremen, Nagelpflege Cura generale del corpo: frizioni, incremature, cura delle unghie	14-70 Minuten/minuti
2.7	Prophylaxen zur Pneumonie und Thrombose Profilassi antipolmonite e -trombosi	14-140 Minuten/minuti
2.8	Vitalzeichenkontrolle Controllo dei segni vitali	14-210 Minuten/minuti

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

3. Betreuungs- und Pflegebedarf Ausscheidung/ Fabbisogno di assistenza e di cura in relazione alle funzioni escretorie

Item	Tätigkeiten Attività	*Zeitkorridor für die genannten Einzelaktivitäten pro Tag* *Fascia temporale per le singole attività al giorno*
3.1	Hilfe bei Toilettentraining (Urinieren oder Stuhlgang) Aiuto durante la ginnastica vescicale (minzione ed evacuazione)	4-40 Minuten/minuti
3.2	Wechseln von Einlagen (inkl. Intimhygiene und Entsorgung) Cambio degli assorbenti (incl. igiene intima e smaltimento)	2-20 Minuten/minuti
3.3	Wechseln von Windeln bei Urin- und/oder Stuhlinkontinenz (inkl. Intimhygiene und Entsorgung) Cambio dei pannoloni a persone con incontinenza urinaria e/o fecale (incl. igiene intima e smaltimento)	5-20 Minuten/minuti
3.4	Stomaversorgung (Uro- oder Kolostomie) Assistenza alla persona stomazzata (uro- e colostomia)	5-30 Minuten/minuti

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

4. Betreuungs- und Pflegebedarf Mobilität/ Fabbisogno di assistenza e di cura in relazione alla mobilità

Item	Tätigkeiten Attività	*Zeitkorridor für die genannten Einzelaktivitäten pro Tag/pro Woche* *Fascia temporale per le singole attività al giorno/alla settimana*
4.1	Aufstehen/Zubettgehen Alzarsi/coricarsi	2-12 Minuten pro Tag/ minuti al giorno
4.2	An- und Auskleiden vollständig Vestirsi e svestirsi completamente	3-20 Minuten pro Tag/ minuti al giorno
4.3	An- und Auskleiden des Ober- oder Unterkörpers Vestire e svestire il busto o gli arti inferiori	2-14 Minuten pro Tag/ minuti al giorno
4.4	Gehen bzw. fortbewegen, um eine Verrichtung durchführen zu können Deambulazione o motilità per svolgere un'attività	2-50 Minuten pro Tag/ minuti al giorno
4.5	Transfer (z.B. Bett nach Rollstuhl) Trasferimento (p.es. dal letto alla sedia a rotelle)	2-20 Minuten pro Tag/ minuti al giorno
4.6	Umlagern Posizionamento	2-40 Minuten pro Tag/ minuti al giorno
4.7	Verlassen und Wiederaufsuchen der Wohnung Raggiungere e lasciare l'abitazione	70-420 Minuten pro Woche/ minuti alla settimana
4.8	Erhaltungs- und Mobilisierungsübungen Esercizi di mantenimento e movimento	14-210 Minuten pro Woche/ minuti alla settimana

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

5. Betreuungs- und Pflegebedarf im psychosozialen Leben/ Fabbisogno di assistenza e di cura in relazione alla vita psico-sociale

Item	**Tätigkeiten** **Attività**	***Zeitkorridor für die genannten Einzelaktivitäten pro Tag*** ***Fascia temporale per le singole attività al giorno***
5.1	Aufsicht und/oder Einschreiten Sorveglianza e/o intervento	10 – 180 Minuten/ minuti
5.2	Kommunikation und Soziale Beziehungen Comunicazione e rapporti sociali	10-60 Minuten/ minuti
5.3	Beschäftigung und Tagesgestaltung Occupazione e gestione della giornata	10-60 Minuten/ minuti

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

6. Unterstützungsbedarf an Haushaltsführung/ Fabbisogno di aiuto in relazione alla gestione dell'economia domestica

Item	**Tätigkeiten** **Attività**	***Zeitkorridor pro Woche*** ***Fascia temporale alla settimana***
6.1	Hauswirtschaft (nur für Pflegebedürftige im häuslichen Bereich) Economia domestica (solo per persone non autosufficienti in ambito domiciliare) 6.1.1. Hauswirtschaft Einkaufen, Kochen und Nahrungszubereitung, Wohnung reinigen, Geschirr spülen, Kleidung und Wäsche waschen und wechseln, Wohnung beheizen, Aufträge erledigen. Bei festgestelltem Bedarf über 30 Min/Tag, werden 210 Min/Woche erhoben. Bei geringerem Bedarf, werden 0 / 70 / 140 Min/Woche erhoben. 6.1.1. Economia domestica Fare la spesa, cucinare e preparare i pasti, pulire e mantenere in ordine l'abitazione, lavare le stoviglie, cambiare e lavare gli indumenti e la biancheria, riscaldare l'abitazione, sbrigare commissioni varie. Di fronte ad un fabbisogno complessivo di oltre 30 minuti al giorno, viene rilevato un tempo pari a 210 minuti a settimana. In caso di un fabbisogno assistenziale minore vengono rilevati 0 / 70 / 140 minuti alla settimana.	70- 210 min
6.2.	Organisation Organizzazione 6.2.1. Organisatorische Maßnahmen im Heim / Attività organizzative in strutture residenziali	35-210 Minuten

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0694/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento	CRITELLI LUCA	30/09/2022 07:28:35
Die Abteilungsdirektorin / La Direttrice di ripartizione	WALDNER BRIGITTE	29/09/2022 16:20:15
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	ZENDRINI ALBERTO WILLY	29/09/2022 16:17:53

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben		Il Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht	30/09/2022 09:32:32 CALÈ CLAUDIO	Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor des Amtes für Einnahmen		Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	30/09/2022
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	30/09/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 40 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 40 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum / Data di emanazione

27/09/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original / Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift / Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0594/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D